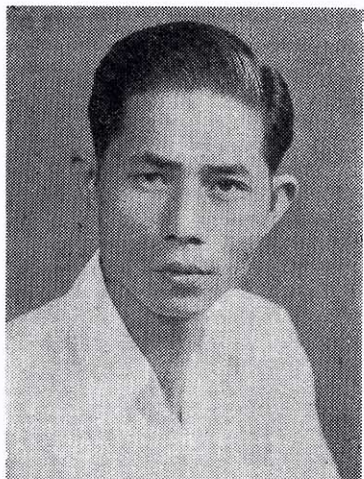




1948-1962

巴联十四週年纪念刊

CHENDERA MATA S.B.W.U.

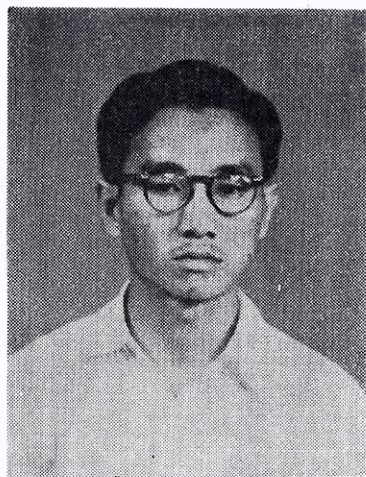


年現尚被監禁於樟宜。
府引用「公安法令」逮捕，至今將近六
六年度秘書，於一九五六年被林有福政
林兆明：現年卅一歲，為本會一九五

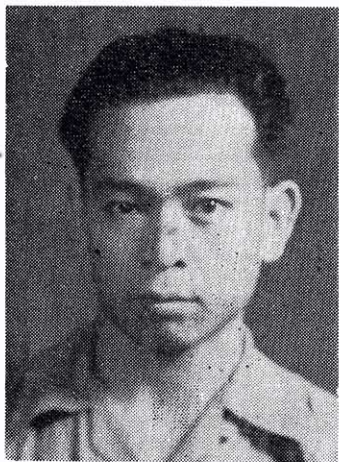
蔡宗森：現年四十四歲，為本會一九五
六年度中央執行委員會副總務，屬下
福利站務委員會總務，於一九五六年被
林有福政府引用「公安法令」逮捕，並
於五八年在「驅逐法令」下被逐出境。



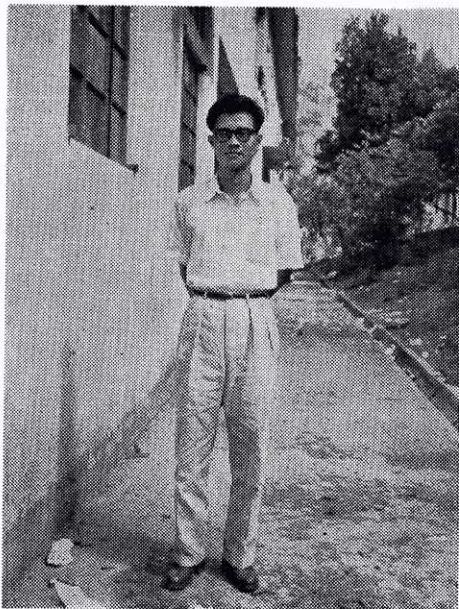
平 凡 的 戰 士



莊煥庭：現年三十一歲，為本會一九
五六年度中央執行委員會主席，亦是屬
下綠色站務委員會主席，於一九五六年
被林有福政府引用「公安法令」逮捕，
並於五八年在「驅逐法令」下被逐出境。



林時雨：現年卅六歲，為本會一九五
六年度中央執行委員會委員，屬下福利
站務委員會主席，於一九五六年被林有
福政府引用「公安法令」逮捕，並於五
八年在「驅逐法令」下被逐出境。



，現尚被監禁於桃樟山。
同年被林有福政府引用「公安法令」逮捕，至今已五年
屈志明：現年廿六歲，為本會一九五七年度秘書，於



楊祖金：現年三十六歲，為本會一九
五六年度中央執行委員會副主席，且是
屬下綠色站務委員會副總務，於一九五
六年被林有福政府引用「公安法令」逮
捕，並於次年出境。

目 錄

存念

1. 主席的話.....許振松(1)
2. (甲)砂、星、工人的團結與友誼萬古常青.....
砂勝越出席「五、一」代表團賀詞
(乙)讓我們結成牢不可破的堡壘.....
古晉巴士車工友聯合會賀詞(6)
3. 站穩立場，繼續貫徹職工運動事業.....
顧問方水雙(8)
4. 會務報告.....總務陳世鑑(14)
5. 財政報告.....財政股(19)
6. 我會十四年的經歷.....長山(20)
7. 工運史上可歌可泣的「五、一二」事件.....細涓(22)
8. 當前形勢與我們的任務.....陳軍(25)
9. 我邦職工運動面對的問題.....艾壯(27)
10. 一波三折的會慶日.....編委會(28)
11. 一年來砂勝越的工運.....周少波(29)
12. 本會暨屬下各站會所相片.....(33)
13. 本會中委暨屬下各站站委相片.....(34)
14. 本會中委暨屬下各站站委名表.....(38)
15. 本會會慶工作籌委會委員名表.....(39)
16. 生活與鬥爭寫真.....(40)
17. 各兄弟團體及各巴士公司賀詞.....(53)
18. 鳴謝與編後話.....(68)

真理正義面前挺起胸

強權暴力底下不低頭



新加坡巴士車工友聯合會 敬贈

一九六二年六月廿二日

今天我們巴士車工友聯合會慶祝成立十四週年紀念日。首先讓我們以最興奮的心情來慶祝她，願她不斷地勇往直前，再接再厲地為工人階級事業的勝利而戰鬥！

十四年來，我們非但不因碰到許許多多的困難和挫折而衰敗下去，反而在這漫長而艱苦的鬥爭歲月中，鍛鍊的像鋼鐵一般的堅強，不斷地從勝利中走向勝利。這証明了我會是獲得了廣大工人階級兄弟及全體會友的極力支持和擁護；因此，今天我會無論在組織上，團結上，尤其在會友們的思想覺悟上，是比以往任何歷史時期來得更提高和強大。

回顧本會十四年前，她誕生的那年，正是英殖民主義者，大肆進行鎮壓，民主進步力量，全面進攻民族運動最瘋狂的時期。本會也由於處境的惡化而處在冬眠狀態中。然而，歷史告訴了我們，殖民主義者的壓制只有促使我國人民對殖民統治更憎恨，和日益高漲的反殖情緒。為了緩和日益高漲的反殖浪潮，英殖民當局便於一九五四年進行政治改良的工作，偽民主的林德憲制也應時而生且被付諸實踐，所謂民選政府也跟着出現。本會也隨着局勢的演進而重新開始進行內部改組工作；終於在一九五五年成功地把全星巴士車工友組織起來，團結在會的旗幟下，英勇地為改善生活待遇及工作條件而展開轟轟烈烈的鬥爭，並獲得了輝煌的成績！

一九五五年的五、一二，正是本會領導福利巴士車工友為工會代表權及改善生活待遇而發展成為暴動的日子，也是英殖民統治者及其傀儡武力干涉工潮，實行鎮壓而釀成本邦工運史上不可磨滅的「五、一二」慘案發生的日子。這場富有歷史意義的正義鬥爭，終於在廣大羣衆的強大壓力下和會友們威武不屈，團結一致，堅持鬥爭下，獲得最後的勝利！在鬥爭中！會友們的堅定不移的立場和強權暴力底下不低頭的英勇表現，在本會歷史上寫下了永垂不朽的一頁；使一個死氣沉沉，鬥志不強的空殼組織變成了一支勇敢，富有戰鬥力，有立場，維護會友利益的勝利軍。這也是本會歷史上的重大轉捩點，它不但為本會後來繼續領導會友展開正義鬥爭，鋪平道路，且給予自一九四八年緊急法令頒佈以來，受恐怖氣氛所籠罩而沉入冬眠中的工運以積極的影響，為後來工運趨向蓬勃發展提供了有利條件。

一九五六及五七年，工運又再度遭到摧殘，本會主要負責人，諸如：總務方水雙，副總務蔡宗森，主席莊煥庭，副主席楊祖金，宣教主任林有為，秘書陳世鑑，林兆明，屈志明等都先後被逮捕。尤有進者，本會屬下鄭古悅和福利二公司僱主，便趁機迫害工友，促使不幸的罷工事件再度發生，工潮終于在強

大的政治壓力下，宣告失敗，而參加罷工的工友也被集體開除，致使本會的組織力量失去了三分之一的會友。雖然這樣，本會仍然站穩立場，繼續領導會友堅持鬥爭。

一九五九年本邦工運也隨着新局面的出現而重新活躍起來，本會也在新的氣象中，重振旗鼓，再度恢復組織的統一，一部份脫離會的會友，又重投入會的懷抱裏來，團結在會的旗幟下，使會的組織更加壯大起來！際此，本會更進一步與各有關公司談判，逐步恢復在工運困難時被公司無理開除的工友的工作，並實現多年來的願望：（一）全面實行勞工法令；（二）調整年紅；（三）追得僱主於一九六〇年以前未實行勞工法令之補償金。使本會在經濟鬥爭中取得史無前例的勝利！在這裏，更值得一提的是；會友們在獲得巨大勝利的，同時，皆自願地獻出五天之薪金，充為購買會所基金，總數目幾達九萬元之巨，這種熱愛會的精神，是足以自豪的。

另一方面，令人感到快慰的是：近兩年來，各有關僱主，皆能在互惠，互利的基礎上與本會保持合作，使許多重大的問題，諸如：全面實行勞工法令，追算舊賬等皆在忍讓與融洽的商談中獲得圓滿的解決。這種基於勞資兩利的合作精神，本會深望於今後能繼續的發揚下去！

從本會十四年來歷史進程中，我們不難得出一個結論：職工運動是與整個左派政治運動有着密切關係的，當殖民主義勢力仍然盤據在我國的土地上，而未被澈底剷除前，欲想澈底解決工人兄弟的基本生活問題是不可能的。特別是當一個曾經標榜着社會主義，親勞工政府，在走向反人民，反工人的路線而又企圖出賣人民利益，積極推行其「假合併」的計劃，來阻擋歷史發展的今天。因此，本邦工人運動必將面對歷史上最嚴重的考驗和艱巨的任務是無庸置疑的。所以，毫無疑問的，我會當前的任務是：（一）政治上，必須和人民堅決地站在一起，積極動員會友，阻止違背人民利益的「假合併」計劃的實現。（二）經濟上，在互惠互利基礎上，改善工人的經濟生活。（三）加強各民族工友兄弟姐妹的團結，揭穿分裂工運的投機份子。就大家所知道的，當前工運之分裂，完全是執政黨違背諾言，而施行扶植親行動黨工會，壓制和污蔑非行動黨工會的勞工施策所造成的。因此，左派工會可能會暫時在處理會務上遇到諸多的困難。我們自信，只要工友緊密地團結在工會周圍，並和各種分裂工會勢力，包括那些偽裝進步投機份子展開不妥協的鬥爭，一切困難都可以解決，並使工會不斷強大！

主席的話

許振松

PRESIDENT'S ADDRESS.

KOH TENG SONG

Today is the 14th anniversary of our Union — Singapore Bus Workers' Union. Let us celebrate this occasion with the greatest enthusiasm and wish her forge ahead in the struggle for the victory of the working class movement.

We have not fall out notwithstanding the countless difficulties and frustrations in these 14 years. On the contrary, we have steeled ourselves in this long and difficult period of struggle and continue to march from victory to victory. This proves that our Union enjoys the full support of the working class and all its members. Hence, today it is much stronger than any other historical period, be it in organisation, unity and the consciousness of the workers.

The inauguration of the Union witnessed the British colonialists frenzily suppressed the democratic and progressive forces and launched full scale attack on the national movement. The Union was in a state of hibernation under this deteriorated circumstances. However history tells us that the colonial suppression only further the mounting spirit of anti-colonialism and the hatred of our people towards colonial domination. The British colonialists carried out political changes in 1954 with the aim at lessening the heightening wave of anti-colonialism. As a result the hypocritical Rendel Constitution was introduced and implemented followed with the emerge of

a so called elected government. Our Union keeping pace with the development of the situation began to carry out the re-organisation of its set-up. By 1955 it succeeded in organising all the bus workers and united them under the Union's banner where it led them in the courageous struggle for better living and working conditions which achieved glorious results.

May 12 of 1955 is the day where the workers of Hock Lee Bus Co., under the leadership of the Union struggled for the right of union representation and better living conditions, which turned into a riot. It is also the day where the British colonialists and its puppets using armed force to intervene in strikes and carried out suppression that developed into the tragic case of May 12, a day indelible in the history of the trade union movement of our State. This righteous struggle of great historical significance achieved the ultimate victory under the mighty pressure of the masses and the undaunted and perseverance and united force of the workers. The courageous manifestation of the determined stand of the workers and their refusal to bow down to brute force has written a glorious page in the annual of the history of the Union. It changed an inert and weak organisation into a victorious army with courage and full of fighting spirit. This is a major turning point in the history of the Union.

It not only paved the way for the Union to lead the workers for righteous struggles in later days but also greatly influenced the trade union movement which due to the Emergency Regulations of 1948 was in a hibernated state. This afford favourable conditions for the development of trade union movement in later days.

In 1956 and 1957 the trade union movement was again met with great set backs. The important officials of the Union such as Secretary, Fong Swee Suan, Asst. Secretary, Chua Chong Seng, President Cheong Hwan Ting, Vice President Yeo Choo Kim Cultural Official Lim You Wee and Secretaries Chen Say Jame, were all arrested. The Tay Koh Yat and Hock Lee Bus employers seized the opportunity to oppress the workers which resulted in the re-occurrence of strikes. However the strikes failed under strong political pressures and the strikers were dismissed mass. As a result the Union lost one third of its strength. In spite of all these, it stood firm and continue to lead the workers to struggle with perseverance.

The trade union movement of the State regained its vitality in 1959 through the emergence of a new situation. Our Union once again revive the unity of the organisation in the new environment. Those members who have left the union were again

united under its banner and its organisation was further expanded and strengthened. It also negotiated with the Chinese Bus Companies for the gradual re-instatement of the employees wrongfully dismissed in the hard times of the trade union movement. It succeeded too in:- (i) securing the full implementation of the Labour Ordinance; (ii) adjustment of bonus (iii) payments of arrears prior to 1960 of benefits entitled under the Labour Ordinance. It achieved a historical victory in the economic struggle. A point worthy of mention is that the workers in achieving this great victory, voluntarily donated 5 days' wages — a huge figure of \$90,000.00 as Building Fund. We are proud of this spirit of love for the Union.

The other factor which we find comfort at is that during these two years all the employers consistently maintained co-operation with the Union on the basis of mutual benefits which is conducive to the amicable settlement of many major problems such as, full implementation of Labour Ordinance and arrears issues, etc. Our Union profoundly hope this co-operation based on mutual benefits will continue.

From the historical development of the Union in the past 14 years, it is not difficult for us to derive a conclusion and that is the trade union movement has very close connections with the left wing political movement. As long as colonialism still remain in our country and before its complete eradication, any wish for fundamental

change of the basic problems of the workers is impossible. It is particularly so in today where a government which once label as socialist and pro-workers has adopted the line of anti-people, anti-workers and aimed at selling the people's interests in actively carry out its plan of phoney merger which will hinder the development of history. Hence, it is doubtless that the trade union movement is sure to meet with the gravest test and hercules task in its history. Thus, it is clear the immediate tasks of our Union are: (i) Politically we must determinedly stand with the people and actively mobilise our members for stopping the phoney merger plan which is detrimental to the people's interest. (ii) Economically to effect change of the living conditions of the workers on the basis of mutual benefits (iii) strengthen the workers' unity of various races and unmask the opportunistic elements in spitting the trade union movement. All are aware, the present split of the trade union movement was due to the ruling party broken its promises and carried out the which has labour policy of supporting the PAP unions while suppress and smear the non-PAP unions. As such, the left wing trade union in managing its affairs may meet with many temporary difficulties. We believe as long as the workers are closely united under the Union's banner and carry out unremitting struggle against the forces of the splinter union including those opportunistic elements under the cover of progressive, we can resolve all difficulties and cause the continuous expansion of the Union.

(From Page 10)

OUR POLICY AND TASK AHEAD

ruling party will work obstinately to the end with the intention to compel the people to accept its constitutional arrangement through the undemocratic National Referendum Bill. The ruling party will put forth questions like (1) Merger of Singapore and Malaya with autonomous rights in Education and Labour; (2) The so called Malacca type complete merger for the electors to vote. In reality these questions are contravene to the will of the electors. If the electors put in blank votes or spoilt votes they are taken as government votes. This is an unprecedented political swindling. We appeal to the workers to heighten their vigilance and not to be tricked. We call upon all politicians who are faithful to the interests of the people to unite and stop the political swindling of the ruling party with united force. The working class whole heartedly support and will response to any call which is to the interests of the people and is prepared to stop the realisation of undemocratic constitutional arrangement with action.

It is beyond the shadow of any doubt that the present struggle against the undemocratic constitutional arrangement has very intimate connections with the future development of trade union movement. We must be the motivate force in this movement.

AMANAT TUAN PENGURUSI

OLEH KOH TENG SONG

Hari ini adalah hari Perayaan Ulang Tahun yang keempat belas bagi Kesatuan Pekerja² Bas kami. Yang terlebih dahulu kami akan merayakannya dengan perasaan gembira, dan berharap ia akan bermaju terusmenerus serta berjuang membanting tulang selama²nya untuk kemenangan pekerja² kita bagi hari depan.

Sudah empat belas tahun, kami menghadapi berbagai² kesulitan dan kegagalan, tapi kesatuan kami bukan sahaja tidak layu atau lisut kerananya, bahkan kesatuan kami lebeh berkeras seperti besai satelah kami mengalami berbagai perjuangan selama ini. Kami sedang menuju kemenangan yang baru dari kemenangan yang lalu. Ini membuktikan kesatuan kami adalah mendapat sokongan yang sepeoleh²nya dari seluruh pekerja kami serta pekerja² lainnya. Sebab itu kesatuan kami pada hari ini adalah lebeh besar dan lebeh kuat mau pun didalam susunan-nya atau pun dalam kesatu-paduannya. Lebeh² lagi kesedaran fikiran anggota kami sekian hari sekian meninggi.

Mengenangkan empat belas tahun yang lalu — tahun kesatuan kami dilahirkan itu, pada masa itu penjajah² Inggeris sedang menjalankan tindasan dan kekerasan-nya terhadap kesatuan² dan orang² yang maju dan demokrasi, ia menyerbu dan me-nyerang gerakan kebangsaan disegala lapangan, kesatuan kami juga berada dalam keadaan ketiduran kerana keadaannya sangat burok itu. Akan tetapi sejarah sudah memberi tahu kepada kita bahawa penjajah² menindas dan menekan pada

rakyat seluruhnya hanya akan menyebabkan rakyat jelata negeri kita lebeh menyedari dan meninggikan perasaannya menentang penjajahan. Untuk mengurangi pasang menentang penjajahan yang meluap² itu, maka pada tahun 1945 penjajah Inggeris itu menjalankan usahanya “membaiki politik,” Perlembagaan Rendal yang palsu itu pun dibentangkan dan dijalankan. Apa yang dikatakan itu “Kerajaan yang dipileh rakyat” itu pun ikut menchullah. Kesatuan kami pula mengikuti perkembangan per-chaturan politik itu dan menjalankan susunan kesatuan kami yang baru. Akhirnya pada tahun 1955 kami menyusun pekerja² Bas seluruh Singapura dengan berjaya, mereka sakaliannya bersatu-padu dibawah bendera kesatuan kami, kerana hendak mendapatkan sharat² pekerjaan dan kehidupan yang lebeh baik itu, dengan beraninya kesatuan kami telah menjalankan berbagai² perjuangan yang menggemparkan, dan mendapati kemenangan yang gilang gemilang.

12.5 tahun 1955, ialah hari kami memimpin pekerja² bas Hock Lee kerana hak²wakil kesatuan kami serta untuk membaiki taraf kehidupan pekerja kami itu lalu berkembang menjadi huru hara. Ini juga adalah disebabkan oleh penjajah dan perkakas²nya menggunakan kekerasan untuk menindas pergerakan kesatuan negeri ini dan sebab itulah, maka hari itu telah menjadi sebagai sahari yang tidak akan dilupakannya. Perjuangan yang bersejarah itu kerana menerima sokongan yang besar dari rakyat

jelata Singapura serta pekerja² yang bersatupadu dan berkeberanian menghadapi kekerasan serta berjuang terus-menerus, akhirnya mendapat kemenangan yang akhir. Didalam perjuangan itu, pendirian yang tetap, dan keberanian anggota² kami itu akan menulis lembaran yang baru bagi kesatuan kami dengan selama²-nya. Sebab ia menyebabkan sabuah kesatuan yang tidak bersemangat itu menjadi satu pasokan tentera kemenangan yang berpendirian, bertenaga dan berani serta selalu dapat membela kepentingan² pekerja kami. Ini juga adalah titik pertukaran yang bersejarah bagi kesatuan kami, kerana ia bukan sahaja meratakan jalan yang kami memimpin anggota² kami untuk mengembangkan perjuangan pada hari yang terbelakang itu, bahkan ia memberi pengaruh yang berfaedah dan aktif kepada pergerakan kesatuan yang tidak bersemangat itu sejak dari tahun 1948 iaitu pada masa Undang² Darurat diumumkan, dan serious puteh memenohi diseluruh Singapura ini.

Dalam tahun 1956 dan 1957 gerakan kaum buroh mengalami juga serangan yang hebat dari penjajah dan boneka²nya. Pemimpin² kesatuan kami seperti bekas Setiausaha Fong Swee Suan, bekas Naib Setiausaha Chua Chong Sim, bekas Pengerusi Chuang Huan Ting, bekas Naib Pengerusi Yong Chu Kim, bekas ketua Penerangan Lim Yew Wee, Sekas Setiausaha Chen Say Jame, Lim Tiaw Beng dan Watt Chee Beng semua-nya tertangkap dan ditahan dibawah Undang² Keselamatan Negeri.

Dan lagi pula, majikan² Tay Koh Yet dan Hock Lee Kompany itu menggunakan kesempatan ini untuk memeraskan pekerja² dan mengakibatkan perkara pemogokan yang tidak di-ingini itu berlaku lagi, akhirnya pemogokan itu gagal kerana dibawah tekanan politik yang kuat, dan pekerja² yang mengambil bahagian dalam pemogokan itu sekaliannya dihalau oleh majikan² nya, akibatnya ini menyebabkan kesatuan kami kehilangan anggota² seramai satu-pertiga dari jumlah keanggotaan kesatuan kami. Walau bagaimana pun keadaannya sademikian burok, tetapi kesatuan kami tetap juga bertegak diatas pendiriannya, dan memimpin pekerja²nya berjuang terus-menerus.

Pada tahun 1959 pergerakan kaum buroh negeri kita ini bergerak samula berikutan dengan tertimbulnya perchaturan yang baru, kesatuan kami pun berkembang subur juga serta memulehkan persatuan susunan kami. Ada sabahagian besar anggota² kami pulang samula ke-haribaan kesatuan kami dan membesarkan, menguatkan susunan kami. Pada masa itu kesatuan kami dengan lebeh lanjut bermashuarat dengan kesatuan² majikan, dengan berangsor² memulehkan pekerjaan kepada pekerja² yang dihalau majikan²nya pada masa pergerakan kaum buroh yang sulit itu, dengan berusaha kami dapat menunaikan 1. Majikan mesti menjalankan undang²buroh bagi pekerja² dengan sepenohnya. 2. Mengator semula bunga tahunan. 3. Memperoleh kembali wang kompensasi dari majikan kerana tidak menurut undang² buroh sejak tahun 1960. Kejayaan tersebut menyebabkan kesatuan kami mencapai kemenangan perjuangan ekonomi yang tidak pernah tercapai itu. Disini hendaklah diingatkan bahawa pada

masa pekerja² kami mencapai kemenangan perekonomian itu mereka sekaliannya mendermakan gaji lima hari mereka supaya menjadi wang pokok yang akan membeli gedong kesatuan itu, jumlah dermaan mereka sampai ka-sembilan puloh ribu ringgit. Semangat yang bagitu menchintai kesatuan kami itu sangatlah kami merasa bangga.

Dan lagi pula yang dapat menggembirakan kami ialah lebeh dua tahun yang terbelakang ini, majikan² yang bersangkutan paut dengan kami itu semua berkerja-sama dengan kami dengan berdasarkan kepentingan bersama, dan banyak perkara yang besar seperti menjalankan perjanjian undang² buroh dengan sepenohnya, menghitong semula hutang lama dan lain²nya semuanya telah diselesaikan dalam perundingan yang sabar dan mesra. Semangat bekerja-sama yang berdasarkan untuk kepentingan bersama itu haruslah diperkembangan terus-menerus.

Dari perjalanan selama empat belas tahun yang kesatuan kami melalui itu, tidak sukarlah bagi kami mendapat satu simpulan bahawa gerakan kaum buroh adalah berkaitan erat dengan gerakan politik sayap kiri itu, Samasa kekuatan penjajah maseh tinggal dibumi negeri kita ini atau saki bakinya belum dibasmikan, maka tidaklah mungkin bagi kita untuk menyelesaikan sebenar²nya atas soal pokok kehidupan pekerja². Terutama sekali pada masa sabuah kerajaan yang bersemboyankan sosialis, berpekik bersimpati pada kaum buroh itu sudah menentang dan mengkhianati kepentingan kaum buroh dan rakyat jelatanya, juga serta aktifnya mendorong "Perchantuman palsunya"

itu supaya dapat menghalang perkembangan sejarah itu.

Oleh sebab itu gerakan kaum buroh negeri ini tidak dapat tidak akan menghadapi ujian yang kejam dan menanggung tugas yang sulit didalam separah negeri ini. Maka ta' dapat disangkakan lagi bahawa kewajipan yang kesatuan kami mesti mikul itu ialah berikut: Yang pertama: Didatas politik kita mesti berdiri bersama² dengan rakyat jelata dan menggalakkan anggota² kita supaya dapat menghalang chadangnya yang hendak menjalankan perchantuman palsu yang akan merugikan kepentingan rakyat itu. Yang kedua: Didatas ekonomi kami mesti berdasarkan untuk kepentingan bersama itu membaiki kehidupan perekonomian pekerja². Yang ketiga: Kita mesti dengan segala daya upaya untuk membongkar opportunis yang memecah-belahkan gerakan kaum buroh. Sebagaimana yang diketahui umum, sebabnya perpechahan gerakan kaum buroh pada masa itu adalah kerana partai yang berkuasa sekarang ini tolak menunaikan perjanjiannya dan membantu, melindungi kesatuan yang berpehak kepada kerajaan, menindas dan menfitnahkan kesatuan yang bukan berpehak pada Petir itu. Sebab itu kesatuan² sayap kiri itu mungkin akan menemui kesulitan sementara didalam perkara menyelenggarakan rumah tangganya. Tetapi kita berkeperchayaan bahawa asalkan anggota² kami bersatu-padu erat dikeliling kesatuan kami, dan menentang berbagai² pengaroh yang memecah-belahkan gerakan kesatuan serta menjalankan perjuangan dengan tidak bertolak angsor terhadap opportunis dan menyamar diri sebagai orang yang maju itu, maka segala kesukaran akan dapat diselesaikan dan dapat juga memperkuatkan kesatuan Kami.

砂、星工人團結與友誼萬古常青

我們衷心地祝賀貴會成立十四周年紀念。并對貴會不畏艱難，突破重重阻碍，堅決地為爭取工人之利益而進行頑強鬥爭的精神，深感欽佩。

砂勝越與星加坡兩地的工人階級有着共同的利益，兩地工人階級的目標與願望是一致的，因此，我們始終認為加強兩地工人及其工會組織間的聯系和團結是必要的。

我們很榮幸地被邀請出席星加坡工團聯合慶祝的「五，一」紀念大會，我們深信，通過這次的訪問會促進兩地工人階級間的友誼和團結，我們也深信星加坡職工運動的經驗對砂勝越職工運動的發展將有所幫助。我們希望兩地的工運工作者在今後應互相訪問，互相交流經驗，這將有利于兩地職工運動的發展。

大馬來西亞計劃的提出，並無助於五邦人民的利益和反殖事業。我們認為一切合併必須在平等、民主、合理與符合人民意志的基礎上進行。鑒于此，砂勝越工人階級堅決地反對此項計劃，堅決地反對任何形式的殖民統治或變相的殖民統治。我們祈望五邦工人階級能團結起來，反對任何違反五邦人民利益的措施，共同爭取人民的切身利益。

最後，讓我們向貴會及全體星加坡工人致以崇高的敬禮，並祝星加坡工人今後取得更偉大的勝利！

願砂、星工人階級的團結與友誼萬古常青！

五邦工人團結萬歲！

砂勝越第一省職工總會秘書：林金聲

詩巫各業職工聯合會主席：吳仰賢

詩巫各業職工聯合會秘書：鄭清茂

砂勝越第一省職工總會組織秘書：鍾桂文

古晉碼頭工友聯合總會秘書：趙松勝

讓我們結成牢不可破的堡壘

親愛的星加坡巴士工友兄弟姐妹們：

今天你們在熱烈地慶祝自己的十四週年，身為鄰邦同命運的我們，怎能不為你們勝利地渡過十四週歲而高興呢？在此讓我們衷心地向你們致予兄弟般的崇高敬禮，並祝你們慶祝大會勝利成功！

雖然，我們遠隔着汪洋大海，彼此間受到人為的阻碍，但是我們的心是緊緊連繫在一起，兄弟般的互助友愛正在飛速地滋長，這正象徵着五邦工人友誼的加強，全世界工人團結得更緊，不合理的制度將被這股團結的力量所粉碎！

在貴會的發展途程中，給我們帶來了無限的鼓舞和豐富的先進經驗，你們艱苦奮鬥，英勇鬥爭的精神，是我們學習的模範；你們不幸的遭遇，就是我們的遭遇，你們的勝利也就是我們的勝利，因為工人階級的命運是相同的！你們此次週年慶祝受到的非難，我們深為關懷！

工友們！讓我們團結得更緊，築成牢不可破的堡壘，共同為實現工人階級的崇高理想而奮鬥！

全世界工人團結萬歲！

猛迪卡！

古晉巴士車工友聯合會謹賀

Message From Visiting Sarawak Workers' Delegation

Dear Friends of the S.B.W.U.,

We heartily congratulate the 14th anniversary of your Union. We have great admiration for your persistent spirit to fight for the interests of the workers in face of innumerable difficulties and obstructions.

The workers in Sarawak and Singapore share a common ground of interests, ideal and aspiration. That is why we are always of the conviction that it is essential to increase the contact and unity between workers and their organisations in these two territories.

It is a great honour that we were invited to attend the Rally of the Singapore Trade Unions May Day Joint Celebration. We firmly believe that our visit will bring about closer friendship and unity between the workers in both territories. We also believe that the experiences of the Singapore trade union movement will prove a tremendous help to the growth of the trade union movement in Sarawak. We hope that trade unionists in both places will henceforth lose no opportunity to expedite mutual visits and exchange of experiences as this is conducive to the growth of trade union movements in Sarawak and Singapore.

The Malaysia Plan is not conceived in the best interests of the peoples in the five territories nor is conducive to the anti-colonial struggle. We believe that any unification arrangement must be done on the basis of equality, democracy, fair-play and in the best interest of the peoples concerned. In view of this, the Sarawak working class are firmly opposed to the Malaysia Plan, and are strongly antagonistic to colonial rule in whatever form. We call upon all working class in the five territories to unite closely together, to safeguard the interests of the people and to oppose any anti-people practice.

Finally, let us extend our lofty greetings to your Union and the workers of Singapore. We wish the workers of Singapore greater achievement in the days to come!

Long live the unity and friendship between working class in Sarawak and Singapore!

Long live the Unity amongst workers in the five territories!

Yours fraternally,

Lim Chin Shen, Secretary, Sarawak First Division Trade Union Congress.

Chong Kwee Wen, Organising Secretary, Sarawak First Division Trade Union Congress.

Wu Yang Sian, President, Sibü General Employees Union.

Chao Song Shen, Secretary, Sibü General Employees Union.

Cheng Ching Mao, Secretary, Sarawak Wharf Labourers' Unions Federation.

MESSAGE FROM SARAWAK BUS WORKERS

Dear Brothers and Sisters of the S.B.W.U.,

The 14th anniversary is not only a festive occasion for all of you, but it is also indeed a day of tremendous rejoice for all of us in your neighbouring country who share a common fate with you and feel proud of your achievement during the past 14 years. Please accept our sincere and fraternal greeting and we wish your Celebration every success!

We are being separated by both the huge ocean and the artificial barriers; yet our hearts are closely linked up with each other our fraternal friendship is growing day by day. This indicates the increasing friendship among the working class in the five territories, the strong solidarity among workers the world over. These united forces will eventually crush to pieces the unjust society of ours.

In the course of its growth your Union had provided for us countless encouragement and resourceful experiences. Your spirit of perseverance and unflinching struggle has set a good model for us. Indeed we are sharing with you whatever fate you suffer and we are also sharing with you whatever victory you rejoice. It is all because there is a common fate for the working class. We are deeply concerned with the obstructions you met in preparing the Celebration.

Fellow Workmen! Let us unite more closely, consolidate our strong bulwark and fight for the realisation of the lofty, ideal of the working class!

Long Live the Unity of Workers All Over the World!

MERDEKA!

Yours fraternally,

Kuching Bus United Employees Union.

站穩立場繼續貫徹職工運動事業

會務顧問：方水雙

儘管我邦職工運動被人為地分為兩個集團，廣大工人階級却毫不動搖地繼續追隨左派工運路線，五一勞動節慶祝大會証明了這一點。一方面，由左派工運者主持的惹蘭勿剎足球場五一慶祝大會，會場人潮一片，擠滿了整個足球場，人數超過六萬，雖然，當天天不作美而下了一場大雨，廣大的會眾却堅持繼續完成大會的序，保證了大會的勝利召開，他們對於左派工運事業的堅決立場是令人欽佩的；另一方面，由政府全力支持和策動而以非共為號召的快樂世界體育館慶祝集會，却要花了九牛二虎之力包括建國隊與聯絡所職員也被拉去湊熱鬧，而體育館還是無法坐滿，在大會提案通過時，會眾已剩下寥寥無幾，這說明了即使那些被拉出席會議者，他們對大會的非共宗旨是毫無興趣的。講得更爽直一點，他們的會眾也不外是利用帶凡那等工人叛徒和政府的關係來達到加薪的目的，他們根本不支持執政黨工運者所追求的行動黨非共工運路線，更談不到為這事業而獻身。簡言之，左派工運事業已在廣大的各民族工友生了根，並被接受為從資產制度桎梏中解放勞工階級的唯一正確道路。

我會過去十四年的經歷，更具體地証明了左派工運路線是團結工友，促成工會強大，和有效為工友獲得生活改善的重要因素。我會是在一九四八年取得註冊的，而工會的發展却是從一九五四年，工會進行改組並接受左派工運者領導才成功地團結全體巴士工友。從那巴希黎峇和福利工潮等的英勇鬥爭，尤其是福利工潮的勝利，大大地推動了一九五五及五六年我邦工運的龐大發展。一九五九年末，工會又領導了全星巴士車工友進行全面改善待遇鬥爭，工會不但勝利地為工人追回超過五十萬的法令老賬，且為工友爭取了往後每年超過一百萬元的各項利益。今天，巴士工聯已經是一個強大的工會，除了很少數不受工會歡迎的工友之外，幾乎全部各級巴士車僱員都成為工會的會員。

我會的成功和這幾個因素是分不開的：——（一）我會得到一批忠心於工人事業的優秀領導人，他們包括

前主席莊煥庭，前副總務蔡宗森和前工會秘書林兆明及屈志明等；（二）工會有明確的政策，在經濟上，我們主動的領導工友為提高他們的生活水平，工會不像某些工運者只會無原則奉承政府，希望通過政府的機構來改善工人的生活。在組織上，我們主張走羣衆路線，依靠各級幹部和工人的潛在力量。我會完全拋棄那些依賴幾個所謂智慧無比而善於在工業仲裁庭表演的工運要人的個人英雄觀念。事實上，這些人領導的工會是虛有其表的，上層與下層脫節，各走各的路。一旦失去政府撐腰，這工會也失去作用了。在政治上，我會始終遵循獨立路線，在實踐上，我會是反殖且是左派政治運動堅決的支持者。在思想上，我會領導和那些走機會主義路線的份子展開不妥協的鬥爭。特別是那些在言論上以左派自居而在行動上却在散播鼓勵工人放棄反壓迫及反剝削的鬥爭，他們在等待左右派鬥得頭破血流時才出來收拾江山。在社會事業上，我會熱中於公益事業諸如教育事業，支持南大等，我們還積極地援助兄弟工團的任何正義鬥爭。同時，我會也鼓勵公共服務精神，發揚階級友愛精神，剷除貪污劣習，以禮貌對待人客。我會應該堅決地貫徹上述正確的方針與路線。

今天，工友們所關心的另一個問題，是我邦局勢的何去何從，且對工運今後的發展有何重要的影響。這是大馬來西亞計劃提出後，特別是星馬合併白皮書公佈後，所引起的共同問題。

事實上，合併白皮書和大馬來西亞計劃的倡導者的言論和活動提供了上述問題的答案，執政黨所搞的星馬合併的目的完全是為了英國人和右派份子的政治方便，把我邦的政治權力由英國人手裏交給聯合邦聯盟政府保管，這憲制安排把星洲人民參政的機會降為純粹象徵式的。我邦的公民在馬來西亞實現後的地位是被降為次等的。這意味着我邦公民的政治和經濟活動範圍不但沒有擴大而是縮小。沒有人懷疑大馬來西亞包含着下列骯髒的政治目的；（一）違背北婆三邦和我邦民族自決願望

；（二）延續殖民主義在五邦的政治，經濟和軍事的控制；（三）增強右派力量和左派對抗，壓制左派政治和工運的發展；（四），進一步分裂五邦各民族團結，增強種族主義的散播。五邦真正的民族主義者和左派政治工作者都看出馬來西亞計劃一旦實現，在國際上，五邦將成為西方在東南亞進行對抗以印度尼西亞為主的亞非集團，並為西方提供軍事干涉，諸如南越和老撾的由左派所領導的民族解放運動，而且也是西方發動世界大戰的未來戰場。在經濟上，馬來西亞也為西方資本集團提供了榨取五邦豐富資源和大量利潤。在國內却為右派鎮壓左派和工運，實行軍事統治鋪路。五邦人民強烈地反對馬來西亞是可以理解的，人民根本就憎恨任何形式的壓迫制度，我們更不願意作為西方集團和少數反動份子進行反共的犧牲品，人民的普遍要求是民族解放和獨立，並在獨立的國家里進行社會主義經濟建設。

我邦工人階級無疑是強烈反對任何不自由和不民主的憲制安排，五一勞動節慶祝大會反映了我邦工人階級的這種意志。今天，我邦工人運動應該在反假合併和大馬來西亞計劃的運動中扮演重要的角色。在面對我邦人民強烈的反抗下，執政黨還是蠻幹到底，有意通過以不民主的全民投票法案來迫使我邦人民接受執政黨違背人民的憲制安排，執政黨將提出諸如（一）有勞工、教育自主的星馬合併；（二）馬六甲式的所謂完全合併等問題一齊給選民去投票，事實上，這些問題都是違背選民意志的，如果選民投空白或廢票，却算着政府的票。這是空前政治卑鄙。我們呼吁工友們提高警惕勿受欺騙，我們也號召所有忠於人民利益的政治運動團結起來，以聯合的力量去阻止執政黨的政治欺騙，我們工人階級是全力支持並隨時響應任何有利於人民的號召，隨時準備以行動去阻止不民主憲制安排的實現。

無庸置疑，當前反抗不民主憲制安排的鬥爭是和今後工運的發展有着休戚相關的，我們應該在這項運動中扮演着中堅的推動力量。

OUR POLICY AND TASK AHEAD

FONG SWEE SUAN

The May Day Rally proves that the great masses of the working class is unswervingly pursue the line of the left wing trade union movement in spite of it being divided into two camps. On the one hand, the Rally at Jalan Besar Stadium organised by the left wing trade unionists was packed with more than 60,000 workers. Although there was a heavy down-pour of rain the great masses of participants insisted the rally continued its agenda to the end, so assured of its success. This determined stand of the workers towards the left wing trade union movement is worthy of our admiration. On the other hand, the Rally at the Happy World Stadium with the full support of the Government and under the call of non-communism had to exert all their strength including the pulling along of the employees in Works Brigade and Community Centres yet failed to fill up the Happy World Stadium. When the Rally was on the item of passing the resolutions only a small number of participants remained. This shows that even though the participants were bundled to the Rally, they have no interest whatsoever with its non-communist object. To be more out-spoken, their participants are only utilising the connections of the workers' traitors like Devan Nair and Company with the Government to realise their aim of wage increments. They do not support the PAP non-communist line in trade union move-

ment pursued by its trade unionists. What more of asking them to sacrifice for this movement. In short, the left wing trade union movement has taken root in the great masses of workers of various races and has been accepted as the only correct path for the liberation of the working class from the capitalist system.

The experiences of our Union in the past 14 years substantially proves that the line of the left wing trade union movement is an important factor for uniting the workers, to further the expansion of union and to effectively achieve the change of living conditions of workers. Our union was registered in 1948 but it only began to develop in 1954. It carried out re-organisation and accepted the leadership of left wing trade unionists, so succeeded in uniting the whole of the bus workers. The courageous struggles of the Paya Lebar and Hock Lee strikes, specially the victory of the later, greatly motivated the development of the trade union movement of the State during 1955-56. In the later part of 1959 it once again led the bus workers in carrying out the struggle for the complete changes of working conditions. It not only triumphantly obtained a sum over \$500,000 as payments of arrears under the Ordinance, but also achieved for every successive year an amount of over \$1,000,000 under the various benefits. Today, the Bus Workers'

Union has become a strong union. With the exception of a few workers unaccepted by the Union, the rest are all members.

The successes of the Union are inseparable from the following factors:-

(1) The Union has a group of brilliant leaders faithful to the workers movement. They include the former President, Cheong Hwan Teng, Asst. Secretary, Chua Chong Sen and Secretaries, Lim Teow Meng and Watt Chit Meng, etc.

(2) The Union has correct policies. Economically, we are unlike certain trade unionists who follow the Government without any principle with the hope of changing the workers' livelihood through government machinery. We took the initiative and lead the workers to raise their living standard. Organisationally, we advocate the line of the masses, to rely on the cadres and the potential strength of the workers. The idea of personal cult which rely on the so called incomparable calibre of a few top unionists and their eloquency in the Industrial Arbitration Court is foreign to us. As a matter of fact, the trade unions led by these men are vacuum organisationally. The leading level is dislocated from the rank and file with each moving in its own directions. The Unions will become inert once they lose the support of the Government. Politically, our Union consistently follows

an independent line. In practice it is anti-colonial and is a staunch supporter of the left wing political movement. Ideologically, it carries out an unremitting struggle against the elements who pursued an opportunistic line. In particular it is against those who professed leftist in thinking but encourage the workers to discard the struggle against suppression and exploitation.

In social work we are enthusiastic towards public affairs, such as education, support of Nanyang University, etc. and all just struggles carried out by the fraternal unions. At the same time we also encourage the spirit of public service, the dissemination of fraternal love of the working class, the ridding of corruption and politeness to passengers. We must resolutely carry out the above correct line and policies to the hilt.

Today, the other problem that draws the interest of the workers is the trend of the situation of our State and its effect on the future development of the trade union movement. This is the common problem arisen after the putting forth of the Greater Malaysia Plan, especially the announcement of White paper on Merger of Singapore and Malaya.

In fact, the speeches and activities of the advocators of the Greater Malaysia Plan and the White paper on merger have supply the answer to the above problem.

The motive behind the merger of Singapore and Malaya as proposed by the ruling party is wholly for the political convenience of the British and right wing elements. It is a hand over of our political rights from the British into the custodian of the Alliance Government of Malaya. This constitutional arrangement will reduce our opportunity in participating in government into merely symbolical. The citizen status of our State will be reduced to that of 2nd rate on the realisation of Malaysia Plan. This indicates that the sphere of political and economic activities of our citizens not only cannot expand but will shrink smaller. Nobody is doubtful of the following dirty political motives embodied in the Greater Malaysia Plan:-

(1) It is contravene to the wishes for national self-determination of the three states of Borneo and our State;

(2) Prolong the political, economic and military powers of colonialists in the five states;

(3) Strengthen the right wing forces in its fight against the left and suppress the development of the left wing political and trade union movement;

(4) Further the disruption of the unity of various races in the five states and speeding up the spreading of racialism.

The true nationalists and left wing politicians of the five states see through the realisation of Greater Malaysia Plan will

mean internationally the five states will afford the Western powers to fight against the Afro-Asian group in South East Asia with Indonesia as its core and military intervention against the national-liberation movement led by the left wing such as South Vietnam and Laos. Besides, it also will become the battle-field for the Western powers to start a world war. Economically, Malaysia will also afford the Western capitalists to squeeze the rich resources and huge profits from the five states. Internally, it will suppress the left wing and trade union movement paving the way for military domination by the right wing. The strong opposition to Malaysia by the people of the five states is understandable. Fundamentally, the people abhors any brand of suppressive systems. We have no interest to sacrifice for the Western Powers and the few reactionary elements in their fight against Communism. The common demand of the people is for national liberation and independence and carry out socialist construction in an independent country.

The working class of our State is undoubtedly strongly oppose to any undemocratic constitutional arrangement. This determined will of the working class is reflected in the May Day mass rally. Today, the trade union movement should play an important role in the opposition to 'phoney merger' and Greater Malaysia Plan. In face of the strong opposition from the people the

(See Page 3)

AMANAT DARI PENASEHAT KESATUAN

Sdr. Fong Swee Suan

Biar pun gerakan kesatuan buruh Singapura telah berpecah menjadi dua kaum buruh tetap akan bermaju juga mengikuti dasar gerakan buruh kiri dengan sedikit pun tidak berganjak dari pendirian-nya; dan ini telah pun terbukti dari keramahan rapat raksasa perayaan Hari Buruh baharu² ini. Di-satu pihak, pemimpin² gerakan buruh kiri telah mengadakan satu rapat raksasa perayaan Hari Buruh di-Jalan Besar Stadium, yang keadaan-nya penuh sesak sekali, sa-ramai kira² enam puluh ribu orang, sa-hingga walau pun hari hujan, akan tetapi oleh kerana ketetapan dan keteguhan hati para hadirin maka dapat menjamin kejayaan rapat raksasa itu. Pendirian tetap mereka terhadap usaha gerakan buruh kiri sungguh memuliakan. Di-lain pihak pula, satu perjumpaan perayaan yang di-sokong dan di-anjorkan oleh kerajaan, yang bersimbolkan bukannya komunis peserta²nya hanya sedikit sahaja, walau pun mereka telah berikhtiar dengan sa-daya upaya dan telah pun dikerahkan-nya kakitangan² dari Worker Brigade dan Balai² Rukyat supaya meramaikan perjumpaan perayaan itu. Tetapi peserta-nya tidak ramai juga sahingga tinggal sa-berapa

sahaja sa-waktu mereka membentangkan resolusi² perjumpaan. Dan ini telah jelas menunjukkan bahawa mereka yang di-paksa menghadiri perjumpaan itu sedikit pun tidak tertarek hati-nya kepada dasar bukan-komunis itu; Lebih tegas, mereka sa-lain dari menggunakan perhubungan penkhianat² seperti D. Nair dengan kerajaan untuk mencapai kenaikan gaji, tidak-lah mereka menyokong dasar bukan-komunis yang di-gila²kan oleh pemimpin² kesatuan partai kerajaan itu. Apalagi hendak dikatakan mereka itu menyumbangkan diri terhadap usaha-nya itu. Pendek kata, usaha gerakan buruh kiri telah berakar tunjang dalam pekerja² dari semua bangsa, dan telah disambut sabagai satu² jalan yang tepat untuk membebaskan diri dari belenggu sistem kapitalis.

Pengalaman² kesatuan kita sejak empat belas tahun yang lalu, telah menyatakan dengan lebih jelas bahawa perjalanan gerakan buruh kiri adalah satu unsur yang penting bagi menyatupadukan pekerja², menyebabkan perkembangan kesatuan dan dengan bersungguh² mencapai perbaikan kehidupan untuk pekerja². Kesatuan kita

telah di-daftarkan dalam tahun 1948, tetapi yang sabenar-nya perkembangan kesatuan bermula dari tahun 1954, iaitu setelah kesatuan menjalankan perubahan atas organisasi dan menerima pimpinan dari gerakan buruh kiri baharu-lah dapat menyatupadukan sakalian pekerja² bas dengan berjaya. Sejak dari perjuangan hebat pertikaian² buruh Hock Lee dan Paya Lebar, terutama sekali kemenangan dalam pertikaian buruh Hock Lee, maka itu gerakan buruh seluruh negeri kita dapat diperkembang dengan saluas²nya dalam tahun 1955 dan 56. Pada hujung tahun 1959, sekali lagi kesatuan kita telah memimpin pekerja² bas seluruh Singapura untuk memperjuangkan kenaikan gaji. Kesatuan kita bukan sahaja telah mengembalikan wang bayaran sejumlah lebih dari \$500,000 bagi pekerja² kerana utong majikan² tidak menjalankan hak² dalam Undang² Buruh, tetapi juga telah memperoleh faedah² lain seperti bayaran lebih dari sa-juta ringgit dari majikan kepada pekerja pada setiap tahun yang ka-belakang.

Hari ini kesatuan kita telah menjadi sebuah kesatuan buruh yang cukup kuat

dan chergas, dan hampir² semua pekerja² bas dari segala tingkat telah pun menjadi anggota kesatuan, kechuali sagelinchir sahaja pekerja² yang tidak di-ingini.

Kejayaan² kesatuan kita itu adalah berkaitan dengan beberapa unsor di-bawah ini:—

(1) Kesatuan beroleh sabilangan pemimpin baik yang setia kapada usaha gerakan buroh, mereka itu termasuk bekas Pengerusi Cheong Huan Teng, bekas Naib Setiausaha Chua Chong Shim, dan Setiausaha² Lim Tiaw Meng dan Watt Chee Meng dan lain².

(2) Kesatuan kita mempunyai dasar² yang tegas, ia-itu pada ekonomi-nya dengan aktif kita memimpin pekerja² untuk memperbaiki dan meninggikan taraf kehidupan mereka. Kesatuan kita tidaklah saperti satengah pemimpin buroh yang pandai² mengambil hati kerajaan dengan tidak berdasar, mengharapakan pembaikan kehidupan pekerja itu dijalankan melalui alat² kerajaan sahaja. Atas organisasi pula, kita berpendapat mengikut dasar orang ramai dan mementingkan kekuatan yang tersembunyi dari pekerja² dan pengurus² dari segala tingkat. Kita tetap membuang sama sakali fikiran keagongan perseorangan yang hanya bergantung kapada beberapa orang

yang dikatakan bijak dan pandai² berlakun dalam Makamah Arbitrasi. Pada hal, kesatuan² yang dipimpin mereka itu hanya indah khabar dari rupa sahaja, tidak ada hubongan atas kabawah dan masing² menurut jalannya sendiri, dan apabila hilang sokongan kerajaan, hilanglah kebolehan kesatuan itu. Atas politik kesatuan kita tidak berhenti² dari berpendirian bebas, dan dalam melaksanakannya, kesatuan kita tetap menjadi penyokong yang kuat kapada gerakan² politik kiri dan anti-penjajahan. Kesatuan kita akan memimpin perjuangan yang tidak bertolakansor terhadap anasir² oportunis, terutama mereka yang mulut sahaja berpendirian kiri tetapi gerakannya pula menggalak supaya pekerja² meletakkan tugasnya menentang penindasan dan pemerasan. Mereka sabenarnya menunggu masa apabila berlaku pelanggaran kiri dengan kanan, maka mereka boleh mendapat faedah perchuma. Dan kapada usaha² masyarakat pula, kesatuan bergiat dalam usaha² untuk kepentingan umum saperti pelajaran dan menyokong Nanyang Universitet dan lain² lagi. Dan lagi kesatuan kita membantu juga sabarang perjuangan kesatuan² saudara untuk keadilan. Kesatuan kita menggalak semangat perkhidmatan umum, memuliakan persaudaraan antara sakerja, membasmikan keburokan makan suap dan bersopan pula kapada

penumpang². Kesatuan harus menunaikan dengan bersungguh² dasar² tersebut yang tepat itu.

Hari ini satu masaalah lagi yang diperhatikan pekerja² ialah perkembangan keadaan politik negeri dan apa pengarah penting-nya terhadap perkembangan gerakan buroh hari depan. Masaalah umum ini sabenarnya tertimbul satelah terkemukanya ranchangan Melayu Raya, terutama sakali satelah pengumuman Kertas Putih Perchantuman Palsu.

Pada hal gerakan² dan chakapan² penganjor² ranchangan Melayu Raya dan Perchantuman Palsu itu telah pun memberi jawabannya kapada masaalah² tersebut. Tujuan Perchantuman Palsu yang dianjorkan Petir itu ialah memberikan kemudahan politik kapada British dan anasir² kanan, kerana hendak memindahkan teraju kerajaan dari tangan British katangan Kerajaan Persekutuan. Persetujuan perlembagaan ini sabenarnya hendak mengurangkan kesempatan rakyat Singapura bagi berchampor dalam hal-ihwal negeri, sa-hingga menjadi sabagai semboyan-nya samata². Manakala kedudukan warga-negara Singapura pula diturunkan katempat yang kedua. Ini bermaana lapangan² bagi gerakan² ekonomi dan politik bukan sahaja tidak dapat diperluas, melainkan diperkechil.

Tidak siapa pun akan bersangsi bahawa ranchangan Melayu Raya itu tersembunyi tujuan² politik yang kotor, iaitu: (1) bertentangan dengan hasrat rakyat negeri kita dan negeri² di Utara Kalimantan dalam hal sachara penetañan sendiri. (2) Melanjutkan pemerintahan penjajahan dalam lapangan politik, ekonomi dan tentera²nya. (3) Menembahkan kekuatan kanan untuk menentang sayap kiri dan menindas gerakan buroh dan politik kiri; dan (4) lebeh lanjut memechankan perpaduan bangsa² dari kelima² negeri serta memperhebat pertaboran nya faham perkauman. Pemimpin² kiri dan nationalis yang tulen dari kelima buah negeri ini telah pun melihat bahawa satelah terujudnya Ranchangan Melayu Raya, tidak dapat tidak kelima negeri ini akan menjadi alat Barat di Asia Tenggara untuk menentang gulungan Afro-Asia yang dipimpin oleh Indonesia itu, dan juga akan menyenangkan Kuasa Barat untuk menjalankan perchamporan tangannya dengan sachara tentera dalam negeri² seperti Vietnam Selatan, Laos dan lain². Dalam lapangan ekonominya pula ranchangan ini hanya memudahkan kuam kapitalis Barat untuk memeras dan merampas kekayaan kelima negeri sahaja. Dan didalam negeri ranchangan ini membolehkan sayap kanan

untuk menindas sayap kiri dan gerakan buroh dan melancharkan pemerintahan sachara tentera. Pembantahan rakyat kelima² negeri terhadap ranchangan Melayu Raya dapatlah difahamkan. Kerana samemangnya rakyat benchikan sabarang chara penindasan, apa lagi kita rakyat tidak sudi menjadi korban Barat dan beberapa anasir² reaksi untuk menjalankan dasar anti-komunis. Permintaan rakyat yang ramai ialah pembebeasan dan kemerdekaan, dan supaya dapat dilancharkan pembangunan ekonomi Socialism disabuah negeri yang bebas.

Tidak shak lagi kaum buroh negeri kita membantah sabarang chara persetujuan perlembagaan yang tidak berdemokrasi dan tidak berkebebasan itu, dan hasrat kaum buroh ini telah pun diperlihat dalam perayaan Hari Buruh baru² ini. Hari ini gerakan buroh negeri kita harus memainkan peranan penting dalam gerakan menentang perchantuman palsu dan ranchangan Melayu Raya. Berhadapan dengan tentangan keras rakyat negeri kita, partai pemerintah maseh mendegil juga dan bermaksud hendak meluluskan rang undang² Referendum yang tidak berdemokrasi itu supaya memaksa rakyat menerima persetujuan perlembagaan yang

mengingkari rakyat. Parti kerajaan akan mengusulkan seperti (1) Perchantuman yang mempunyai hak Otonomi dalam Pelajaran dan Buruh. (2) Perchantuman yang dikatakan sachara seperti Negeri Melaka. Kedua² chara ini dibentangkan sa-rentak untuk diundi. Akan tetapi yang sebenarnya usul² ini bertentangan dengan hasrat rakyat juga, dan jikalau undi rosak atau undi kosong pula dikiranya juga undi yang menyokong kerajaan. Ini adalah suatu tipu muslihat politik yang belum pernah dilihat. Kami menyeru kepada para pekerja supaya berwaspada dan jangan tertipu. Kami menyeru juga kepada segala gerakan politik yang setia pada kepentingan rakyat supaya bersatu-padu dan bersama² mencheegah tipu daya politik partai kerajaan. Kami kaum buroh akan sedia menyokong segala panggilan yang berfaedah kepada rakyat dan sedia bertindak untuk menentang pelaksanaan persetujuan perlembagaan yang tidak berdemokrasi itu.

Tidaklah shak lagi perjuangan menentang persetujuan perlembagaan yang tidak berdemokrasi ini akan berkaitan erat dengan perkembangan gerakan kaum buroh hari ka-hadapan dan kami haruslah memikul tugas yang utama dalam gerakan ini.

我會成立雖然只有十四年，但是，它的經歷却多少反映我邦工運的遭遇。這十四年是在艱苦困難環境中長成的。

我會在一九五五年達成統一，代表全星當地資本經營之巴士車業工友。一九五六年大逮捕事件發生後，鄭古悅和福利兩公司之工友組織遭到破壞。今天巴士車工友又再度完成統一。這是一九五九年工會最大的收穫。

政治犯復職

一九五九年來，我會改組後，即刻策劃解決自一九五六年來，數十名工友遭到資方無理開除，其中有廿多名是政治犯，這數十名工友在我會據理力爭下，都恢復了工作。

改善待遇

樟宜之包車工友，向來待遇都很低，我會為這一百零六名包車之司機員和售票員爭取了改善待遇，在談判期間，一度發生糾紛，後由莊為麟先生出面調解，雙方終於達成協議，每名工友每日取得一元二角五分加薪。這部份包車工友之生活，終於大大地獲得了改善。

提高花紅

一九六〇年初，我會有鑑於各公司之花紅發給很不一律，且有些公司發很少花紅給工友，在我會領導下，遂向各公司提出要求。我會這項要求也獲得談商解決，為二千五百名日薪僱員多爭取為數九萬元之花紅。

實施勞工法令

一九六〇年，我會最大的工作任務是為爭取會員享有勞工法令之全部福利條款。我們要求各公司應嚴格地

會 務 報 告

陳世鑑

實行每日八小時和每週四十四小時工作制，且不得影响原有薪給。

我會和各有關公司經數閱月之談商，並取得會務顧問方水雙君之極力從旁協助，終於和所有公司達致協議，有些合約是當時勞長貝恩先生見證下簽署的。這項協議是從一九六〇年一月一日起實行，兩千多名巴士車工友工作時間縮短了許多，並且每週還享有一天休息，從此我會每年為會員爭取了一百多萬元的利益。無疑，這是我會在經濟工作上一次很大的成就，大大提高了巴士車工友之生活水平。

這項協議之要點包括：

(一) 日月薪僱員每週基本工作時間是四十八小時，其中四小時是以超時津貼計算。這樣，月薪僱員每週有六小時之額外薪金收入，而日薪僱員也有兩小時之額外工資收入。

(二) 日月薪僱員，每年都享有固定病假津貼，即等於十八日工資，長期病最少都有廿八天病假津貼。

(三) 日月薪僱員都享有有薪年假和公共假期等。

(四) 非會員都不能享受合約利益。

(五) 僱請新工友，我會有權介紹一半；鄭古悅和福利公司却以一比二，即工會二人，公司介紹一人。

經過這次調整後，日薪司機員諸如綠色、福利和樟宜較大之公司，其薪金是十元到十元五角；規模較次之

公司諸如鄭古悅，炭巴、巴爺黎峇、加東、甘榜峇汝和星柔等司機員日薪是在九元二角到九元五角。最小規模之公司像榜鵝和交通公司司機員之日薪也有八元三角。售票員之薪金也以規模大小有所區別，大公司諸如綠色、福利和樟宜等日薪是七元五角到八元。其他公司却都在七元以上。至於查票員和計時員，却以月薪計算，平均都在二百元或二百元以上。公司還供給免費制服。

追回五十萬元

一九六一年，我會繼續和各巴士公司談商追算過去勞工法令之超時津貼等權益，這是一九六〇年雙方未達致協議之一個項目。這項談商，是較複雜的，且有很多爭執，惟也獲得談商解決。我會也為兩千多名日月薪僱員追回了超過五十萬元之舊賬。

這是我會在經濟上為會友爭取另一項成就。這些成就，大大鼓舞會友對會之信心。連那些向來不加入工會之工友，也都投入我會懷抱。

籌募會所基金

一九六〇年四月廿八日，我會特地在維多利亞紀念堂召開了一次勝利大會，慶祝爭取改善待遇之全面勝利，出席會議之會友極為踴躍，是日會議並一致通過籌募十萬元建會所基金。

這是我會照顧會友長遠利益之一項大膽和眼光長遠之建議和計劃。

這項募捐運動獲得會友良好反應，每人都從追算之款項中拿出五天薪金來充作建會所基金。這雖是追算中廿巴仙，直到現在為止，我會已收集了達九萬元。會友之愛會精神是令人欽服的，深信在不久之將來，巴聯將擁有自己的會所。

勞資關係

打從一九六一年起，我會和各巴士車公司簽署合約後，勞資關係大大改善了。目前，只有一兩間公司經常和我會過不去，而迫使我會有時不得不採取反擊行動去維護會員權益。

由于巴士車工友和公眾接觸很密切，致經常和搭客發生小糾紛。我會為改善和搭客之關係，而和許多巴士公司，諸如：綠色、福利、炭巴和樟宜等公司成立勞資協商會，專門處理服務紀律和工友福利等問題。這項工作已產生效果，一些公司之行車秩序也改善了不少。

我會將繼續呼籲會友對搭客要有禮貌，同時，希望搭客也應和工友們合作。

籌組陸路聯總失敗

一九六〇年，我會曾嘗試和電聯以及特示司機工聯會籌組聯合總會，這是我會促進本行業工運統一之一項工作。這項工作初期是順利的，陸路運輸聯總終於成功地組織起來，並成為改組後之星洲職工總會之重要成員。不幸這聯總只存在幾個月，便遭行動黨政府封閉，這是政府改變勞工施策的結果。

陸路聯總遭封閉後，我會繼續和兄弟工團聯絡，共同工作。我會始終站在左派工運立場，促進我邦之政治向有利於工運之方向發展。

一九六一年七月間，職總被政府無理封閉，這是政府和左派工會正式分裂之訊號，我會連同泛星等工會是在年八月二日之八二工團大會上，支持籌組星洲職工會聯合總會（簡稱 SATU）繼續堅持左派工運事業。

援助罷工和救災

我會為了發揚勞動階級之友愛互助精神，還經常發

動會友樂捐援助罷工工友，數月前，聯合邦巫文前鋒日報之巫族工友發動罷工，我會會友捐助了二千多元，我邦所發生之工潮，我會也經常發動工友訪問罷工工友並給予他們精神上和物質上的援助。

一九六一年五月廿五日，武吉河水山發生了大火災，災區廣大，災民損失慘重，這是我邦空前之一次大火災。我會的會友，也有四十七名遭殃。我會即刻發動會友樂捐，並捐得九千二百零四元二角其中福利站會友捐出\$5,577-50之多。我會除撥出\$2,820-00 救助四十七名受火災會友外，其他\$6,384-00 悉數交給當時民間團體賑災委員會轉交南洋商報代轉災民。

舊工友復職

我會雖早在一九五九年末成功地為數十名遭資方無理辭退之工友和政治扣留犯爭取恢復工作。但是，那些在一九五七年被迫離開福利和鄰古悅巴士公司之三百餘名罷工工友却待我會繼續爭取恢復他們的工作。

過去兩年多來，已有半數以上舊工友恢復工作，我會希望這問題能在不久取得基本解決。

文教活動

在文教活動方面，我會却面對諸多困難，一方面，是工友年紀都大了，工作制度也阻撓這項活動之順利進行，故大規模之活動是有困難的。

我會在一九六〇年開設了一班幹事學習班，每隔兩星期上課一次，學習班之開設反應良好，大多數中委和執委都踴躍參加，無疑，幹事學習班協助了對會內領導幹事對工運和時局等問題，提高了認識。這班因時局之關係，暫時停課一個時期。

我會還有開設了一班華樂，吸引了不少愛好華樂之工友。

我會也在較有條件之分辦事處會所開設文教班。

憲制立場

我邦當前面對最大政治問題，當然是憲制問題，這問題和工運是有很密切關係，這問題已爭執了整整一年了。一方面，以行動黨為首之投機主義者和反動派是支持大馬來西亞計劃，並要逼使我邦人民接受政府之白皮書合併。另一方面，左派政黨和工團包括我會却極力反對上述不平等和不民主之白皮書合併建議和大馬計劃，而主張只能接受真正的合併，保証我邦公民平等。否則，寧可於一九六三年爭取實現完全內部自治。

無庸置疑，我邦廣大人民是極力反對政府之白皮書合併和大馬計劃。但是，行動黨政府為了強迫我邦人民接受其假合併，正在準備一宗最不民主的「全民投票法案」。這法案授權政府提出選民所不能接受的合併主張，如果選民投空白票和廢票，這些票却做支持政府的票。顯然，工友是應該提高警惕，免上行動黨政府之當。

我們的任務

我會能逐日強大，並為會友們爭取許多權益，無疑，得力工會正確的領導路線和會友們團結和合作。我們是沒有理由自滿的。何況政治局勢發展得很迅速，工運又面對重重威脅之際，在此，我呼籲會友們同心協力，共同來完成下述任務：

（一）團結一致，繼續爭取工友們之經濟權益。由於今年年底我會和有些公司簽署之合約已期滿，執委會正進行研究有待改善之部份。

（二）加強文教活動，特別是政治教育，希望會友們踴躍參加。

（三）站在維護工人權益立場，加強反假合併和大馬，並隨時接受考驗。

Report by Secretary-General of the Union

—CHEN SAY JAME

It is only fourteen years since the inception of our Union yet what we have experienced during those years is more or less the experience of the working class movement in the country. These fourteen years were passed amidst trials and tribulations.

Our Union was the sole representative body of bus workers employed by local private bus companies soon after the unification of the Union. But unfortunately the Hock Lee and Tay Koh Yat Branch Organisations were undermined by reactionaries following the mass arrest in 1956. To-day the Bus Workers' Union remains as a unifying body as a result of the achievement in 1959.

The Released Workers Resumed Their Work

Immediately after the re-organisation of the Union in 1959, we had begun to seek the re-employment of more than thirty workers who were dismissed by the employers. More than twenty of them were released political detainees. These dismissed workers were finally re-instated as the Union had taken a strong stand on the issue.

The Increment of Wages

Our Union had fought for the increment of wages of 106 Changi Bus drivers and conductors who had received considerably low wages in the past. Dispute even took place in the course of negotiation but both parties arrived at an agreement when Mr. Chung Wei Lin came to mediate personally. Under the agreement every worker is granted a wage increment of 1 dollar and twenty five cents.

per day. This is a great improvement of the living conditions of the workers.

The Increment in Bonus

In view of the fact that the bonuses given by all the private bus companies to their workers were not in a uniform rate and the bonuses given by some of the companies were considerably little, our Union had submitted claims on bonus to the companies at the beginning of 1960. Our claims were settled upon negotiations and as a result, the 2,500 workers received an increment of about \$90,000 for their bonus.

The Enforcement of Labour Laws

The most important task of our Union in 1960 was to fight for the implementation of the beneficial clauses in the Labour Ordinance. We demanded all the companies to observe strictly the clauses of 8-working hours per day and 44-working hours per week provided that the workers' wages would not be affected in whichever way.

With the tremendous help by our Union's adviser Sdr. Fong Swee Suan Our Union and all the Companies had arrived at an agreement. Some of the agreements were signed in the presence of Mr. K.M. Byrne, the then Minister for Labour and Law. With effect from 1st January, 1960, the agreements had shortened the working hours of the workers and had granted them 1 day rest per week. Moreover, our Union had gained for the workers more than a million dollars per year. Obviously, this is a tremendous achievement for our Union

in the economic field as the living standard of the workers is elevated to a considerable extent.

The main clauses in the agreement are:-

(a) The basic working hours per week for all monthly-rated and daily-rated employees is 48 hours, 4 of which is counted as overtime working hours. As a result of this, the monthly-rated employees would receive an additional 6 hours overtime payment per week and daily-rated employees would receive an additional 2 hours overtime payment per week.

(b) Both monthly-rated and daily-rated employees are entitled to 18 days sick leave allowance. In the event of a long-term sickness, the employees are entitled to 28 days sick leave allowance.

(c) Both monthly-rated and daily-rated employees are entitled to annual leave and public holidays.

(d) Non-members of the Union are not entitled to benefits in the agreement.

(e) If the Companies intend to recruit new employees the Union reserves the right to recommend half of them. In the case of Tay Koh Yat Bus Company and Hock Lee Bus Company the number of new employees to be recommended by the Union and the Companies would be in the ratio of 2 to 1.

With this re-adjustment on wages the daily-rated drivers employed by such big companies as Green Bus Company, Hock Lee Bus Company and Changi Bus Company would receive a daily-wage of \$10.00 to \$10.50.

The daily-rate drivers in Tay Koh Yat Bus Company, Keppel Bus Company, Paya Lebar Bus Company, Katong Bus Company, Kampong Bahru Bus Company and Singapore-Johore Express which are all second in size, receive \$9.20 to \$9.50 per day. Drivers in smallest companies such as Ponggol Bus Company and Easy Bus Service Co. also receive \$8.30 per day. The wages of conductors varies from big companies to small companies. Conductors working in Green Bus Company and Changi Bus Company receive a daily wage of \$7.50 to \$8.00 and those in other Bus Companies receive a daily wage over \$7.00. Ticket inspectors and time-keepers are all monthly paid and they receive an average salary of \$200 and more each. The uniforms of the employees are free of charge.

\$500,000 Arrear Payment

In 1961, our Union continued to negotiate with the Bus Companies on claims of arrears on overtime allowance and other benefits as per Labour Ordinance. This was the unsettled dispute that arose in 1960. Though the negotiation was complicated and controversial an agreement was finally arrived at between both parties. In consequence, the Union had gained for over two thousand monthly-rated and daily-rated employees a sum of more than \$500,000.00

This is another achievement we have made for our members in the economic field. While our members have increased their confidence in the Union, more and more non-members are applying for Union membership.

Raising Fund for Union's Premises

With a view to celebrate the overwhelming victory of Wage increment of the workers our Union had convened a meeting

at the Victoria Memorial Hall on 28th April, 1960. The meeting unanimously adopted a resolution that a fund of \$100,000.00 be raised to elect a Union Building.

This is indeed a long-sighted and bold proposal put forth by the Union in respect to safeguarding the long-term interests of the workers as a whole.

This proposal was well responded by all the members and each of them generously contribute 5 days wages in arrears to the building fund. Though their contribution constitutes only 20% of the total benefits in arrears our Union has up-to-date received a sum of \$90,000.00 for the fund. While we admire the devoted spirit of the members we are full of confidence that it will not be long before our Union will have its own building.

The Employer-Employee Relationship

The employer-employee relationship has improved to a considerable extent ever since we signed agreements with all the Bus Companies. To-day, if ever we are compelled to retaliate in defence of our members' fundamental rights, it is all because one or two companies are still hostile to us.

As the bus workers are closely related to the passengers, it is quite inevitable that controversies always occur. In order to improve the relationship between the workers and the passengers our Union has in conjunction with some Bus Companies, such as Green Bus Company, Hock Lee Bus Company, Keppel Bus Company and Changi Bus Company, set up joint consultative committees which are authorised to deal with service disciplines and workers' welfare. As a result of this action the general order in the service has greatly improved.

We shall continue to call upon our members to be polite to the passengers and at the same time, we hope that all passengers could co-operate with our members.

The unsuccessful organisation of the Land Transport Federation.

In 1960 our Union tried to form the Land Transport Federation with the STCEU and the Taxi Drivers' Union. This being one of the task of the Union in its work to promote the unification of the same trade. Everything went on very smoothly in the early stages of the work and the Federation was at last established which became one of the major unit in the re-organised Trades Union Congress. Unfortunately the Federation was only existed for a few months before it was deregistered by the P A P Government. This is the consequence of the change of labour policy of the Government.

Our Union continued to maintain contacts and co-operation with fraternal unions after the deregistration of the Federation. It consistently withstand its stand of the left wing trade union for the furtherance of the political development in the direction favourable to trade union movement.

The ban of the Trades Union Congress in July 1961 was a signal of the formal break of the Government and the left wing trade unions. Our Union in conjunction with other 81 trade unions on 2nd of August supported the formation of Singapore Association of Trade Unions (SATU) to persevere in the left wing trade union movement.

Financial Aid to Strikes and Fire Victims.

For the enhancement of the spirit of fraternal love and mutual help of the working class our Union frequently mobilised its members

to make contributions in aid of strikes. We contributed over \$2,000.00 in aid of the Malay strikers at the Utusan Melayu strike. We also gave moral and material support to other strikes in Singapore.

The Bukit Ho Swee fire on 25th May, 1961 was the biggest conflagration in our State and it inflicted a vast area. The loss suffered by the victims was immense. Forty seven of the Union members were among the victims. We immediately asked for donations from members and collected a sum of \$9,204.20 of which \$5,577.50 was collected from members of Hock Lee Branch. We distributed \$2,820.00 to the 47 affected members and the remaining \$6,384.00 was handed over to the fire victims through the civic organisations in aid of Bukit Ho Swee Fire Victims Committee.

Reinstatement of ex-employees.

As early as the end of 1959 our Union had successfully reinstated all the employees including the former political detainees, who were wrongfully dismissed by the employers. However, we have yet to continue for the reinstatement of the three hundred odd ex-strikers who were forced to leave the services of the Hock Lee and Tay Koh Yat bus companies during the 1957 strike.

In the past two years more than half of the ex-employees have been reinstated and we hope this matter will be completely settled in the near future.

Cultural Activities.

Our Union confronts with many difficulties in the field of cultural activities. The old age of the workers on the one hand and the working system on the other hinders the smooth running of these activities. Thus,

there is difficulty in large scale activities.

In 1960 we set up a cadre study class running on every fortnight. The response to the cadre class was satisfactory. The majority of the executive committees and branch committees enthusiastically enrolled for the class. Undoubtedly the cadre class assists and alleviates the knowledge of the cadres in understanding Union leadership, trade union movement and current situation. The class was temporarily stopped for a period due to the situation.

We also organised a team of Chinese Orchestra which attracted quite a number of workers.

For those branches equipped with suitable conditions we set up literary classes.

Our Constitutional Stand.

The most serious political problem that confronts our State is of course the constitutional problem. This problem is closely connected with the trade union movement and has been in controversy for one year. On one side there is the opportunists and reactionaries with the PAP as its core who support the Greater Malaysia Plan. They are compelling the people of our State to accept the Government's White Paper on Merger. On the other side the left wing political parties and trade unions including our Union passionately oppose to the above unequal and undemocratic proposals of White Paper on Merger and Greater Malaysia Plan. We advocate that we can only accept true merger with equal citizenship, etc. Alternatively we prefer to strive for complete self-government in 1963.

It is beyond the shadow of any doubt that the people of our State is strongly opposed to Government's White Paper on Merger and

Greater Malaysia Plan. But the PAP Government is preparing an utmost undemocratic National Referendum Bill to force the people to accept the phoney merger. This Ordinance empowers the Government to put forward merger proposals unacceptable to the voters. The blank and spoilt votes of the voters are to be taken as votes supporting the Government. It is clear that the workers should raise their vigilance in order not to fall into the trap of the PAP.

Our Tasks.

The correct leadership of the Union couple with the co-operation and solidarity of the workers is undoubtedly the attributions to the gradual strengthening of the Union and its success in achieving many benefits for the workers. Nevertheless we should not be self-complacent. Particularly at the time where the situation is developing swiftly and the trade union movement is facing with many threats. Hereby we appeal to the workers to fulfil the following tasks with one heart:-

- (1) Unite unanimously to continue to strive for the economic rights and benefits of the workers. In view that some of the agreements will be expired at the end of this year the Executive Committee is studying the amendments of the agreements.
- (2) To enhance cultural activities in particular that of politics and hope members will enthusiastically participate in the activities.
- (3) To enhance the opposition of phoney merger and Greater Malaysia Plan on the stand of maintaining the interests of workers and be prepared to face any tests.

財政常年報告

財政：李亞濤

一九六一年四月至一九六二年三月賬目進支報告表

	承上年結存	Last Balance	148.85	
1	特 別 捐	Donations	43,892.26	
2	月 捐	Subscriptions	26,800.00	
3	存進銀行	Banking a/c Cr.		68,795.16
4	銀行支出	Banking a c Dr.	16,632.40	
5	什 費	General Expense		72.45
6	車 費	Transport		127.05
7	津 貼 費	Salary & Allowances		8,636.60
8	基 金	Entrance Fees	262.00	
9	交 際 費	Entertainment		534.50
10	文 具 費	Stationery		201.30
11	報 紙 費	Newspapers		211.35
12	屋 租 費	Rents		5,700.00
13	會 議 用 費	Meeting Expenses		421.25
14	傢 俬	Office Equipment		1,795.50
15	印 刷 費	Printing		639.10
16	襟 章 集	Badges Dr.	76.00	
17	電 話 費	Telephone Sub.		250.00
18	修 理 費	Repairing		51.60
19	郵 票 費	Postage		21.30
20	會 牌 費	Advertisement Licence		27.50
21	襟 章 費	Badges		42.00
22	查 賬 費	Audit Fees		100.00
	現 欸	Balance		184.85
			<u>\$87,811.51</u>	<u>\$87,811.51</u>
上屆銀行總存款		今年銀行存款	手存現金	總 存 欸
\$51,199.79		+	\$52,162.76	+
			\$184.85	=
				\$103,547.40

我 | 會 | 十 | 四 | 年 | 的 | 經 | 歷

——長山——

掙扎的時期

巴士車工聯會成立迄今，已經十四年了，她誕生於暴風雨時期，也在暴風雨中成長壯大起來。從誕生後，我會便嘗試團結全星巴士車工友在工會旗幟下，但事實上，當時我會只能保有綠色巴士車公司工友組織，其他公司的工友，有時也加入工會，但，不久又退出工會。我會的會務無法發展是和當時的政治局面以及工會主觀條件有密切關係。我會成立的時辰，是緊接着殖民政府頒佈「緊急法令」後，大肆鎮壓和整肅進步工會活動。那些被允許繼續活動的工會，都必置於勞工部和政治部嚴格監督下，那些較活躍的工會人員，經常面對逮捕和監禁的威脅和迫害。事實上，部份工會的優秀份子，曾被扣留後被驅逐出境，還有一部份被迫離開工會。鑑於局勢對僱主有利，他們在這時期普遍上採取攻勢，嚴密監視工會活動，對那些加入巴聯的工友都以開除工作要脅，沒有疑問，我會要實現她的任務，是需要一批勇敢和肯犧牲的領導人，準備隨時進監牢或被僱主開除的威脅。

改組時期

1954年開始，在巴聯史上是變革時期，一批年青的伙子和部份舊職員，包括本會現任顧問方水雙等，鑑於會務停滯不前，經商討和策劃後，決定作一勇敢嘗試，把工會徹底改組。一般上說，初步的工作是相當的成功，雖然在改組過程中遭遇到不少阻力。工會改組後，馬上進行把樟宜巴士工友組織起來，並為工友爭取得更高的薪金，也調整了工友工作時間（當時工友每日工作十八小時），接着工聯會進一步組織巴希黎峇工友時却遭到僱主的正面反擊，公司不但拒絕工會為工友提出的合理改善待遇要求，相反地，公司還僱來了一批新工和私會黨徒，準備隨時擊破工友的組織，這對工會無疑是

嚴重的考驗。為求生存與發展，工會決定堅決地領導工友應戰。十四天的罷工通知書馬上呈予公司，當然公司是不加理睬，故工潮按時爆發，工潮發生的第一天，工友為阻止新工將車駕出車房，堅決地堵塞車房門口，令結果幾乎全部罷工工友被強加逮捕并以觸犯勞資糾紛法罪名控於法庭。工友英勇的精神，大大地感動了新工，公司與警方的野蠻態度也激起了公眾人士的公憤，最後，新工決定放棄工作，工潮也於廿四小時內獲得談判解決，數十名被控罷工工友的罰款也由公司付款了事。巴希黎峇工潮的勝利，無疑，大大鼓舞了巴士車工友的士氣，也把工會的威信大大地提高了，接着，更多的工友加入工會。

風暴時期

1955年，正當福利與其他巴士公司工友紛紛加入工會，也是本邦殖民政府在政治上實行政治改良，施行林德憲制，企圖緩和人民對「緊急法令」恐怖統治日益高漲的不滿。顯然地，在政治上對工運的發展是有利的時期；特別是大選的結果揭曉，標榜為勞工利益服務的政黨都中選了。新的政治局面無疑加強了工人對改革現狀的信心和決心，他們都踴躍的加入工會。當福利巴士車公司獲知工友加入巴聯時，一方面採取激烈措施，開除工會會員，僱請新工取代舊工友工作，另一方面利用部份落後的工友，組織公司工會，和巴聯對抗。顯然，執政黨低估了工人階級的覺悟程度和鬥志，執政黨處理這一事件的態度便是最好的說明。當巴聯被迫採取罷工行動，要求僱回全部被無理開除之會友時，執政黨不但沒有協助巴聯，阻止僱主的反工會行為，相反地，部份執政黨的工會份子，却和僱主勾結，協助組織公司職工會。工潮發生後第三日（即1955年4月27日）罷工工友為阻止新工出車，遭受到警察動用水龍頭強力驅散，工會為抗

議政府偏袒僱主與警方暴行，號召全星同業工友同情罷工，雖然，工潮已趨向更惡化的徵兆，僱主的態度還是非常強硬，不和工會談判解決，而執政黨也始終抱持岸觀火的態度，在全星巴士車工友罷工後，才提議組織調查庭，顯然，這提議是不實際的，因為，工潮的起因并不是工友要求改善待遇，而是公司不承認巴聯，剝奪工友基本組織自由權利，並把舊工友都辭退了，故此，問題的合理解決辦法是够明朗的，僱主應馬上收回舊工友，承認巴聯。調查庭的設立，其實是浪費時間，何況調查庭的建議，任何一方都可不接受的。

五月十一日（即調查庭開庭的翌日），警方第二次應用水龍頭強行驅散罷工工友，這次十多名工友受傷了！警方的暴行，激怒了全星二萬名各行業工友，他們採取罷工聲援，驟然，情勢越來越緊張，阿歷山大區開始發生騷動，結果三名市民（包括一名美人）死亡，多人受傷。

五月十六日，首席部長馬紹爾鑑於情勢不斷惡化，親自出面干預工潮，壓公司接受他提議的條件，即：（一）公司即刻解散新組織的職工會，無條件承認巴聯；（二）全部罷工工友復工；（三）雙方有關其他糾紛，委任馬大講師甘密裁決。雙方遂簽署合約，結束了工潮。工會終於又渡過了最嚴重的考驗，接着，工會又成功地組織了鄭古悅公司全體工友，必須指出，過去罷工工友嘗試成立工會都失敗。

工會剛完成各公司工友的組織工作，實現統一，六月十一日，政府便下令逮捕了工會主席黃福傳，總務方水雙，副主席莊煥庭等，同時也逮捕了紡織總務羅華林，華中教員陳仰成。全星工團為抗議政府迫害工運人員之行徑，發動了抗議總罷工，政府迫於民情反政府壓制政策，釋放了我會全部工會職員。往後，工會除一度罷工四十三天為抗議鄭古悅公司破壞工會組織外，一般上

說，勞資和平相處了一個時期，職工運動在這時期，進入了新階段，很多強有力的新工會都出現了，各業工廠商店職工聯合會也是在這一時期發展起來的，這些工會，無疑已形成了舉足輕重的集團。

考驗的時期

正當星洲工會由發展的階段進入鞏固的階段，新的風暴又向工會猛襲，這和執政黨領導層易人有關，事實很明顯，勞陣一連串的反人民措施，使人民的反感和不滿已逐漸加深，執政者面對着嚴重的選擇，徹底改變政策或和殖民者勾結，進一步反人民，林有福的上台，意味着勞陣將選擇後一條路，進行政治冒險，向右轉，於是從1956年9月開始，學運和工運的人員，便一個接着一個被逮捕，數間社團也同時被封，盡管抗議之聲四起，林有福政府全置之不理，且變本加厲，大刀濶斧，封閉中學聯，武力驅散集中抗議學生，封閉各業，幾乎全部密駝律集團工運人員被逮捕，包括巴聯所有的主要負責人。工會受了這次慘重的打擊後，僱主普遍改變態度，福利和鄭古悅兩家巴士公司也乘機報復，開始反攻，首先，三家公司抄襲了過去的策略，利用由沈瑞生領導的所謂交通業工友聯合總會，和巴聯對抗。接着，三家公司撤消承認巴聯，並開除大批工會會員之工作，工友被迫採取罷工行動。工潮的下場是悲慘的，超過三百名罷工工友領了津貼而拋了飯碗，工友的組織散了。工潮的失敗原因是容易找出的，工友面對着一個完全失去理智的反動林有福政府，其次，工會的元氣經大逮捕後大大的銳減，主要負責人和大批站委被逮捕，再者，外工團的援助減少，因各兄弟工團也面對同樣的命運。工會這時期面對的困難是可以想得到的，工會不但受政府和僱主的壓力，反工會份子和黃色工會也很活動，陰謀推倒工會，事實上，巴希禮車站的組織一度幾乎也散去，可是，工會還是頑強地掙扎着生存下去。

重振旗鼓

1959年，隨着行動黨在第一屆自治大選中獲得勝利

，本邦在政治上暫時恢復對工運發展有利的局面，也是巴聯重整聲威的機會。工會首要的任務是把那些還沒有參加巴聯的工友組織起來；其次，爭取福利和鄭古悅二巴士公司承認巴聯，並停止和黃色工會的一切過去關係。工會於同年十月實現了目標後，便有步驟地着手策劃三項工作：（一）爭取恢復政治扣留者和被僱主無理辭退以及罷工工友的職業。（二）爭取全體會友享有勞工法令之福利條款。（三）爭取待遇的普遍改善。工會不負全體工友所望，領導工友完成了任務，和各公司達成了下述重要協議：——

（一）僱主同意恢復所有政治扣留者和大部份被辭退之工友職位。那些領取津貼的罷工工友，福利與鄭古悅兩公司雖然勞資協約規定以二比一的條件下，讓工會有介紹權。事實上，這兩公司於此三年來有空缺時，皆全部讓工會介紹；工會亦與其他的僱主商得以一比一的介紹權，這是僱主在過去藉口公司行政權而拒絕和工會談商的，直到目前為止，大部份的工友已恢復了工作，我們相信在不久的將來此問題是會獲得圓滿的結束的。

（二）工會為工友爭得了全部勞工法令中之福利條款，包括公共假期，年假，病假，超時津貼，每週兩小時津貼以及八小時工作制等；這些利益，使十二家巴士車公司每年得多付出百萬元予工友。

（三）工會也為全體工友爭得了更高的年紅，月薪工友每名由數十元增至超過百元不等；月薪工友之年紅則每年不少過一個月薪金。

（四）工會亦於一九六一年初成功地與各有關公司談商解決勞工法令之補贖問題；月薪工友每人得二十五天之薪金，月薪工友則獲得一個月又一天之薪金，總數超過五十萬元。

會友們在爭取得巨大利益的同時，曾經掀起購買會所運動，一九六〇年，工友於首次享有勞工法令權益時，每人獻兩天的薪金，且於一九六二年，爭取得老賬時則每人再獻三天的薪金，合計五天之薪金予工會充為購買會所基金，直到目前為止，此款項已收齊，總數達

至九萬元，目前僅待物色適當的地點，以便購買。

籌組總機構

一九五五年當福利工潮發展到嚴重時，電車及特士工友以停駛的行動來支援受難的兄弟，同樣的當電車工友向僱主提出改善生活待遇，而僱主態度的強硬致使工潮爆發，由於僱主採取了飢斃政策，企圖擊垮工友組織，堅決拒絕與工會談商解決糾紛，因此，這工潮堅持了一百四十三天，在這漫長的日子里，巴士工友從不間斷地以物質上及精神上支援受難的兄弟。這工潮終於在勝利聲中結束。事實顯示，陸路交通工友團結一致時是發揮着更加強大的力量的，因此，於一九五六年兩個工會的負責人會籌組總機構，然由於工運遭受摧殘，創組中的總機構便宣告流產。一九五七年，兩工會曾再度提出此問題，惟因面對的困難重重，故再度擱淺。一九五九年十月間，電聯，德示與巴聯三工會再着手籌組「陸路運輸工友聯合總會」事宜；並於一九六〇年六月二日正式獲得批准。正當籌備舉行成立大會的當兒，却遭政府以不能令人信服的理由撤銷「總陸」的註冊，這是執政黨向右轉的開始。雖然，陸路運輸工友被人為的分割，而不能實現多年來的願望，但是，不管怎樣，本行業工友過去所建立的友誼，是不斷的滋長着。

結束語

是的，今天工會已恢復了1955年的統一局面和威信。工友們的待遇和工作條件也獲得基本的改善。沒有人會否定工會在經濟上為工友爭取了不少利益，但是，在教育工作上，我們却做得不够，過去我們沒有在領導會友在經濟鬥爭中逐步地提高工會幹部的素質，並進一步，培養一批品質優秀的新幹部，也正因為這樣，這三年來，工會不僅在督促僱主徹底履行勞資協約，保證了工友們切實地享受所爭取到的利益，同時，工會也開始重視內部組織及新的幹部問題。許多新的幹部已經從工作中湧現出來，工會的組織也是比過去任何時期更壯大和鞏固。

工運史上可歌可泣的 五，一二事件

細 涓

前 言

職工運動在殖民（或半殖民地）社會裏的發展道路是絕不會一帆風順的。工人階級爲了爭取組織和結社權利，爭取有限度的經濟改善，都必然會面對無數的阻力，這阻力不僅僅是來自僱主的對抗，同時，也來自反動政權的壓制。故此，工人階級要求取得自身的解放，其唯一出路就是團結起來，組織強大的工會，並以有組織，有領導的展開不屈不撓的鬥爭，工人階級的事業最後勝利才會加速。

「五，一二」福利大罷工事件是我邦工人階級爲求生存而奮鬥的可歌可泣的典型事蹟。這事件是可以幫忙我們了解本邦工運何以會發展爲今日舉足輕重，最有影響的政治力量，無疑，這是我邦工人階級和反動勢力不斷展開鬥爭的輝煌成果。

那些背叛了工人事業的行動黨領導人試圖把「五，一二」福利工潮事件描述爲「流血」來抹殺這日子的歷史意義，故此，我們把這事件整理出來，讓所有忠於工人事業的人士閱讀，並從這事件中，作出正確的結論。

「五，一二」福利事件是我會領導福利工友在反剝削，反壓迫及爭取基本組織權利的鬥爭中，遭受到殘酷的武裝鎮壓，而釀成全民流血鬥爭的局面；這場具有特殊意義而又殘酷的鬥爭，終於在各階層人民尤其是廣大

的工人羣衆的極力支持下，獲得了全面的勝利。它不僅是我會歷史上重大的轉捩點，同時，也給了當時本坡工運的發展提供了推動的作用。適逢我會舉行慶祝成立十四週年的今天，我們覺得將此事件的前因後果，作比較有連貫性的敘述，以便從中吸取過去的經驗教訓，從而更有信心地面對當前的政治壓力，積極地爭取實現一個有利於工運發展的新局面的出現，是完全有必要的。

潛在的力量

戰後，由于通貨膨脹，工人的生活急待改善，且工人階級已自覺到有組織工會的必要，故在一九四六年至四八年期間，職工運動有着飛速的發展，這種現象引起了殖民主義者的恐慌而斷然頒佈緊急法令及勞資糾紛法令的實施，緊隨而至的是全面進行武裝鎮壓。殖民主義者又妄想通過高壓的手段及立法的行使，以便置工運於死地。無可否認的，經過政治風暴摧殘後的工運是暫時進入低潮，工運之處境異常惡劣，僱主在殖民主義者的慫恿下，無情的榨取工人勞動的成果，工人的生活是處在水深火熱中。但是事實顯示了工運是一股堅強無比的力量。強大的政治壓力只能使工運的力量像潛伏着的火山一樣待機爆炸，總有一天，當時機成熟的時候，它一定會突破重重的壓力，猛不可當的暴發開來；後來的事實証明了這一點。

福利工潮的背景

一九五四年「五，一三」學生大流血事件發生後，給本邦政治及工運帶來了刺激性的作用，尤其是學生爭取緩役的勝利，對本邦廣大人民爭取更大的自由與民主的基本權力，有莫大的鼓舞。林德憲制實施的前夕，本邦工運已逐漸地活躍起來，許多工會都積極地進行內部改組，且領導工友爲改善生活待遇及工作條件而展開轟轟烈烈的鬥爭。

伴隨着市議會及紡織工潮的勝利，本會亦於是年十月間領導屬下樟宜巴士車工友向公司提出改善生活待遇而獲得普遍的加薪。接着於一九五五年林德憲制付諸實施期間，我會屬下巴爺黎峇站工友亦提出同樣的要求，但遭受到僱主的反擊，而發生工潮；僱主一方面大量招募新工，另一方面，殖民主義者的警察武力保護新工出車，結果釀成了「二，二八」警察毆打工友，並大批逮捕八十二名工友控於法庭的事件發生（是日正是林德憲制大選提名日，這與殖民主義者鼓吹其還政於民的政治改良欺騙工作，形成極大的諷刺），當時，法庭判決每人罰款二十元或入監三日，而工友皆寧願坐牢，結果，資方代付罰款了事。這宗工潮在工友的團結下，很迅速地獲得了勝利的結束。這項勝利鼓舞及加強了後來福利工友對僱主展開了艱苦鬥爭的信心。

工潮的起因

福利巴士工友在還沒有加入本會之前，是沒有被組織起中的散漫的一羣，生活待遇及工作條件之惡劣不必說，工友與工友之間除了工作外是不可互相交談，倘被發現即會被開除的。總之，當時他們的飯碗是要看僱主的喜、怒、哀、樂來作決定！僱主說明天不用來了，工作便隨風飛了。工友的工作沒有絲毫的保障是可以想象的，在當時局勢的鼓舞下，加入工會是完全有必要的，而且也是他們急於實現的一致願望。正當該站工友響應本會的號召，紛紛加入本會，成立站委會組織，並向資方提出改善待遇要求，便引起了資方的恐慌而採取行動開除該站的負責人，為此，工會雖曾與公司舉行談判，但由於資方態度強硬致談判宣告破裂，俟工會發出十四天罷工通知書後，屆期前兩天，資方始與工會達成協議，工友獲得普遍加薪。資方的讓步並非出於至誠與工會合作，而是爲了爭取時間做好準備工作；公司一方面利用少數工棍從事組織另一黃色職工會與「巴聯」分庭抗禮，另一方面却步巴爺黎峇之後塵，大批招募新工，準備用來破壞罷工，以便達到瓦解「巴聯」的組織。資方一旦具有惡意企圖的違約措施，立刻引起工友的憤慨而於四月十八日停工兩小時抗議。雙方雖經數度在勞工部調停，均無結果，勞資糾紛益趨惡化，工會遂於四月廿三日提出十四天罷工通知書，詎料通知書發出後兩天，資方便尋找藉口，製造事件而引起三百名工友的公憤，並實行停工抗議。其實，資方早已佈置妥善，立即僱用新工接替舊工友之工作，並發出通知書辭退全體停工之工友，翌日工友欲上工不但遭資方拒絕，並且還召警察及鎮壓暴動車來保護新工出車。在這種情況下工潮便宣告爆發。

面對的考驗

罷工乃是工人階級反抗資本家貪婪無饜的剝削，爭取改善生活待遇有效的、最後的鬥爭武器，目的在使現有的生產陷於停頓，以便迫使僱主與工人談判解決糾紛。福利工友在忍無可忍的情況下，堅決地採取罷工行動。然而，資方却招募大批新工並在警方的保護下取代罷工工友工作，且宣佈集體辭退所有罷工工友，故此，工會及該站工友便面臨着一項嚴重的考驗，要贏得這場鬥爭的勝利，必須克服下列的困難：一、工會的領導者應有足够的決心和毅力；二、必須鼓起工友對戰鬥的信心及堅持性；三、爭取得羣衆的同情，支援罷工，四、阻止資方的繼續營業。

暴力的鎮壓

四月廿七日罷工工友依通常慣例進行和平糾察，秩序良好，並沒有意外事件發生，當罷工工友前往向新工進行勸說時，却遭到警方武力驅散，拳頭、警棍、藤盾像暴風雨聚雨般落在工友身上，致發生不幸事件，當場有數名工友被毆昏倒，十餘名受傷，其中二名傷勢嚴重，其他傷者背部、腿部、胸部被擊青腫，厥狀至慘。當時警方的暴行，是可想而知的。結果激起了社會各界人士的公憤，當天就有數千人到場慰問及援助，大家看到受傷工友的傷況後，均情不自禁地流下淚來。本會屬下綠色、星柔、樟宜、巴爺黎峇、榜鵝、加東勿洛等六家巴士車公司工友也爲此停工四小時抗議警方的暴行，當時，還有本邦以各業工廠商店職工聯合會爲首的十七工團也召開會議一致決定：要求當局制止暴行，否則將於「五，一」發動總罷工。在各方面的壓力下，警方始下令公司停止出車，剛上台的勞陣政府也才宣佈設立一調查

庭，從事調查福利勞資糾紛之原因。

五月五日，調查庭正式開庭時，本會辯護律師李光耀接受了庭上臨時建議即罷工工友與新工以二比一復工。工友聞訊後大爲不滿，後經負責人勸說；爲了顧全大局，尊重法庭的判決，工友才忍痛接受。後來再因資方還是一味採取敵對的態度，再耍花樣，諸如：不守信約，不遵從臨時協約，故意欲工友重新登記及不排工給計時員與查票員，而着用新工代之，這又引起工友的不滿而再度停工抗議，政府却鼓勵公司繼續出車。

五月七日，本會召開屬下：包括福利、巴爺黎峇、榜鵝、加東勿洛、樟宜、綠色、星柔等七站代表會議，討論福利工友罷工事件，會上除了決定全力支持福利工友外，並商討應付福利工潮之突變步驟。當日公司乃利用新工繼續工作，却無意外事件發生。

五月八日及九日，調查庭繼續開審，公司仍然繼續營業。

五月十日，警方却動用水龍頭驅散罷工工友，水力強猛，夾沙帶石，無情地向手無寸鐵，堅守鐵門的工友猛射過去，一時哀號之聲四起，一陣猛掃過後，一幅慘不忍睹之情景隨即出現，很多工友受傷倒地，有些甚至不省人事，其中一名，血流如注，入院縫了九針，另外一名抵院後，還是陷入昏迷狀態。

本會有鑑於事件急轉直下，於是晚再度召開屬下七站代表緊急會議，成立「總罷工行動委員會」。

五月十一日，各站代表緊急大會繼續召開結果會上通過八項議案，其中重要的有：（一）議決由次日起總罷工兩天，抗議當局以武力對付罷工工友，同時要求當局，促福利巴士車公司，在四十八小時內，舉行勞資談判，解決工潮，否則將長期罷工下去。（二）發表聯合聲明，抗議當局以武力對付和平罷工工友，支持福利工

友所提出之要求及提出解決工潮之辦法。(三)號召全星巴士車工友及各業工友，響應本會會友行動。(四)呼籲輿論界和工友合作，忠實報導新聞。(五)號召全馬工友及工友支持工友行動。當時本邦十七工團亦召開緊急會議議決：(一)抗議警方再度採用武力對付和平罷工工友，(二)支持新加坡巴士車工友聯合會，號召全星巴士車工友總罷工，同時在巴士車工友總罷工期間內，當局與資方若不合理解決此事件，吾等將採取總罷工行動。(三)要求勞工政府對此次工潮及警方採取之武力對付和平罷工工友之舉表明態度。

由于當局的橫暴行激起了各階層人民尤其是廣大工人階級的公憤，這工潮很迅速地發展為本邦工人階級為維護工人的基本罷工權力而展開全面的鬥爭。

「五，一二」流血事件

當時上台的勞陣政府對處理工潮無能，低沽了羣衆的力量，僅僅一味採取高壓手段，企圖壓服工友，事實却相反，工友的鬥志愈堅強情緒愈來愈高漲，而警方慘無人道的暴行，引起了廣大羣衆的憤懣，各階層人民尤其是廣大的工人羣衆給予罷工工友在精神上與物質上的全力的支持，不數日，捐款竟達五萬元之鉅。

五月十二日是殖民主義者不祥之日，然而，它却是本邦工人階級在反迫害，反剝削鬥爭，悲壯的日子。是日早晨天下着滂沱大雨，工友依然堅守着鬥爭崗位，當天本來是我會總務方水雙出席調查庭供証的日子，而調查庭是要協助解決工潮，可是；警方却再度用水龍頭掃射工友，由于用電動機加壓力，水力極度猛烈，故僅沖射五分鐘之久，工友便宣告支持不住，相繼仆倒或昏迷地上，結果再造成廿餘名工友受傷。警方繼用催淚彈及警棍驅散圍觀之羣衆，故激起羣衆的憤怒，而引起數千

市民大暴動事件發生，結果造成三死廿四傷的「五，一二」流血事件，包括合衆社駐本邦採訪員西蒙冗；局面已經發展到不可收拾的地步，當局公然地宣佈工友的罷工為非法，阿利山大一帶宣佈戒嚴，兩間華文中學被着令停課。

最後的勝利

雖然，當局大量派遣軍隊駐守本市各主要街道，且為了加強本邦之軍隊實力，還由聯邦調來大批軍隊，造成滿街軍警，恐怖的氣氛再度籠罩着本市，特別是亞力山大區。可是，事實証明，武裝的鎮壓並不能制服工友而使工潮垮下來，相反的，罷工工友始終保持冷靜，工潮是全面的擴大，各行業二萬名工友紛紛響應罷工；當時的職總亦跟促政府解決工潮，否則，亦將採取行動。各政黨皆一致抨擊政府處理工潮的無能，在各方面的壓力下，政府特召集立法議會特別會議，討論當時的不安局面及採取有效步驟。五月十六日，首席部長馬紹爾鑑于局勢的不斷惡化，直接出面干預工潮，並且，強制公司接受其建議：一，公司即刻解散新組織的公司職工會，無條件承認巴聯，二，全部罷工工友復工；三，雙方有關其他糾紛，交由仲裁人甘巴氏全權處理。在工友堅決不渝的團結下及在全星工友兄弟的支持下，這場艱苦，殘酷的鬥爭終於獲得了最後的勝利！

工潮的影響

這場鬥爭的成敗關係到本邦工運的前途至為重大，資方的頑固，當局傾全力的撲滅，終究遭到失敗，因此，它對當時的局勢有下列的影響：一，突破了重重的政治壓力，創造了一個對工運發展有利的新局面；二，自一九四八年來，首次展示工人階級偉大的力量，此

後，各行業工友都紛紛地組織起來，展開各項鬥爭。三，給予頑固的僱主嚴重的教訓且重視工友的合理要求。四，給分裂性及黃色職工會從事削弱工友的團結力量予致命的打擊。五，暴露殖民主義者的政治改良欺騙工作，並促使林德憲制早日破產。

結 論

在這場艱苦的鬥爭中，本邦工人階級獲得了寶貴的歷史經驗教訓，工人階級生活在一個剝削人的社會里（特別是殖民地或半殖民地社會），在要求改善生活待遇的經濟鬥爭中，不僅遭到僱主頑強的抗拒，同時還會遭受了重重的政治壓力，在這種情況下，工人惟有堅決地團結起來作殊死的鬥爭，始能擊退重重的壓力而獲得勝利。福利事件距今已有十年之久，但是，目前警方干涉勞資糾紛，毆打罷工工友，甚至將工會負責人控於法庭的事件還是層出不窮，尤其是執政黨背叛了左派事業投靠右派，從事分裂工會活動，培植行動黨工會，壓制非行動黨工會，公然地呼籲僱主與左派工會對抗；尤有進者，執政黨已和英殖民統治者及聯邦右派份子串謀進行着出賣本邦人民的勾當，因此，職工運動當前的任務是戰得更加艱苦。縱觀世界各地工人兄弟的反剝削及反迫害的鬥爭已取得節節的勝利，這對本邦工人運動，是有莫大的鼓舞，尤其是今天本邦的職工運動已比過去任何歷史階段來得更堅強壯大！本邦工人階級是經受過無數次的風暴，且在困難、挫折中鍛鍊得更堅強，今年「五，一」勞動節，左翼工團聯合慶祝大會的偉大場面，証明了這一點。因此，我們是有足夠的勇氣與力量面對着當前強大的政治壓力的，且將為工人階級的解放事業而作不妥協的戰鬥！

當前形勢與我們的任務

—陳軍—

當前形勢

當前的戰情是十分清楚了。一方面是五邦反動派與殖民主義者勾結起來，利用馬來西亞計劃與星馬假合併來維護殖民統治者利益及反動派的壽命，企圖壓制五邦民族民主運動，抵消人民爭取獨立與民族自決的鬥爭，向人民進行了一連串的進攻；一方面是代表五邦人民，包括各民族各階層人民，以左翼人民為領導的反殖民主義陣線，正在一步一步地粉碎反動派的陰謀目的，這個力量在不斷加強發展中。

殖民統治者及反動派極力推廣反動宣傳以各種各樣的手段進行欺騙工作，製造混亂，迷糊人民，這一切都是為了達到殖民主義者及反動派的反動目的；而五邦的人民，尤其是左翼進步人民正在廣泛揭露反動派的宣傳及其陰險目的，用具體事實反擊一切的欺騙宣傳，有些地區的人民已經用行動表達了意志，堅決反對延遲殖民統治者利益的所謂聯合。兩方面都在力求自己獲得勝利。無論如何，正義的鬥爭必定取得勝利，而非正義的必然要得到可恥的失敗，這就是這場鬥爭的結論。

粉飾民主

反動派的本質原就是反動的。當它還沒有暴露或被暴露的時候，它還是要粉飾民主正如「帝國主義的本質就是戰爭」，它還是要掩飾為和平。在殖民地半殖民地的國家裏，右傾機會主義份子及某些反動派暗藏在反殖民主義陣線裏，如果一旦有機會掌握政權就很容易被殖民統治者收買過去，實行背叛人民，出賣人民的利益，以取悅它的主子。真正露出廬山真面目，當它處在四面楚歌的境地反動的本質也就暴露無遺了。也必定是它窮

途末路趨向滅亡的時候了。這可當作當前現實的寫照，也是我邦當前反殖運動中的特點。

過去當政的行動黨的分裂，是不足奇怪的。而重要的是堅持反殖立場及反殖政治路線與妥協親殖民者的分裂而造就了堅強的左翼運動以及左翼的進步的政黨的出現，這是一個不可忽視的政治發展上的轉折點。因為（一）反殖的領導力量已經易手，肅清了右傾機會主義份子從內部破壞反殖的鬥爭；（二）在政治上進一步教育了人民豐富了鬥爭經驗，同時使人民在鬥爭中減少犯上鬆懈與政治麻痺症；（三）在思想上，組織上減少了反動的影響，提高了人民的反殖信心與鬥爭意志。在這方面右傾機會主義份子的反動思想曾經一度相當嚴重影響一部份人民。

民主是不能被粉飾的，粉飾的民主是要被穿穿的；真正的民主是通過具體事實表現出來的，是由人民作判決的，因此，政治的民主是頭頂重要的。如果人民怨聲四起，反對者蜂湧而起，空喊什麼民主，人民是不會相信的。當權者不貫徹原來反殖立場，不完成人民所委托的使命，而掉進了殖民統治者的泥潭中，把槍口轉向人民內部來。抬起殖民者的死屍拚命宣傳為仙人。這就是右傾機會主義者所能幹的事。

星馬合併及馬來西亞計劃，本邦當權者根本就沒有獲得人民的委托。當它怕民主的假面具被揭穿，前思而無後慮地提出了讓全民投票作裁決，而後又忽然延擱下來了；看樣子這種民主的招牌也要收盤了。

當政者口口聲聲喊什麼民主政治，民主不是講了就算了，這不叫做民主政治。既然要行民主政治，就得讓百姓有說話的餘地，有問題讓人民討論，取決於人民；不是一面說民主，一面說什麼都是自己對自己包辦。一

切都包辦了，還有什麼民主呢？這是獨裁呀！不然又為什麼要把反對的意見誣為反民族，共產黨呢？同時又為什麼要進行秘密的勾當呢？當政者之民主嗚呼哀哉！

反動派的宣傳路線

各色各樣反動派的宣傳內容與手段都不外如此：（一）進行欺騙，這多是那些右傾機會主義份子及改良派或叛變份子在進行欺騙時較為拿手；（二）當民心向背時，就製造混亂，準備混水摸魚；（三）製造紅帽子，共產黨滿天飛，這是它行動的前奏曲；（四）鼓吹某某政黨或某某集團是走暴力路線，什麼推翻政府，為名正言順地對付左翼進步人民找下藉口；（五）野蠻到底，進行摧殘與鎮壓；以前的反動派是這樣現在的反動派，也是這樣。本邦的反動派也不會逃出這個公例吧！

然而對於我們來說了解本邦右傾機會主義者的反動宣傳路線是非常有必要的，第一，利用國際改良派及社會主義叛徒的反動言論及似是而非的政治觀來欺騙本邦人民抬起殖民地地貨色推銷着為民族珍寶推開政治上根本解決的手段空喊為了人民利益，為了失業問題，串通殖民統治者推行馬來西亞計劃及星馬合併，說在這樣的聯合下將給一千萬人民帶來繁榮自由獨立，我們不敢相信，在殖民統治或控制下會有獨立繁榮可言。美麗的謊言是容易由自由暴露的，反動派內部的矛盾與利益關係，西洋鏡拆穿了。它的宣傳失敗了。第二，採取恫嚇與威脅的手段即進行政治上的恐嚇。說什麼沒有聯合與合併，本邦就不能生存，沒有水食啦！失業不能解決啦，人口少土地小不能獨立，會給人家吞併啦，聯合邦與本邦就會發生戰爭啦，……等。反動派想利用殖民統治者的

石頭打人民的腳，結果却打了自己的腳。第三，進行分化左翼人民的團結，尤其是左翼運動的領導。一方面企圖挑起領導者的不和，互相猜疑，互相瓦解，以便坐收漁人之利；一方面使人民起懷疑，不要左翼的領導，迷糊人民政治觀念，認為都是一丘之貉，以便打擊人民的鬥爭信心，分化反殖力量。因此右傾機會主義份子及其反動集團不惜任何代價，製造與收集了有關材料，借助政治部，進行了一系列的宣傳。這個手段，這個宣傳還在繼續。這是非常惡毒的宣傳。

在此同時，另一項宣傳是製造共產黨要奪取權利，費盡苦心誣指某某人是共產黨，某某人是親共。它的宣傳不僅僅是轉移人民的鬥爭視線，混亂目標，而且是要分化民族團結，散播民族間的恐懼心理。另一方面它不斷地誣指左翼團體及政黨是鼓吹暴力是受外國控制而不效忠本邦的，一方面爭取馬來同胞的同情，一方面製造罪名以便對付。

不管反動派怎樣的宣傳，是無法取得民意，歷史上已有明証，必定要被拋出歷史舞台，而走向滅亡。

我們會勝利嗎？

時局是在發展中，情況是在不斷地變化着。然而却有些人提出這樣的問題來，我們到底能戰勝嗎？真的能够粉碎反動的馬來西亞計劃與星馬假合併嗎？這些人的根據是：一、統治權力是控制在殖民主義者手上，內部政權又掌握在右傾機會主義者手上，他們可以為所欲為；二、一切宣傳機關皆為政府控制，進行反動的宣傳。只許官家放火，不准百姓點燈，我們有理也說不得；三、人民不大關心反動派的企圖，什麼大併小併，人民都不大清楚，他們認為「扶它（指行動黨）起來，還不是騎在咱百姓頭上，政黨問題少管點」，這怎麼能積極進行鬥爭呢？四、馬來同胞的政治認識低，看不出反動派的陰謀，五、只能是反對反對而已，還能做什麼呢？我完全不同意這樣的看法，這樣的看法是不正確的。

這是悲觀與消極的看法呀，是助長反動派的氣燄，對於當前的鬥爭是非常有害的呀！

還有些人却不以為這樣，尤其是左翼進步人民及普遍有政治認識的人民，他們堅信鬥爭必定取得勝利。他們所根據的理由何在？一、堅信人民羣衆的力量是可以決定一切的（只要這個力量被發動起來）深信新生的力量必然戰勝腐朽的勢力，反動派必定會趨向滅亡。世界歷史已有明証。就以本邦來說，殖民統治者被打得焦頭爛額，進步黨被拉下台，林有福的勞工陣線政府被拉下台。當人民真正掌握了政權，實施了民主政治，則反動派就要被徹底消滅。這是反動派的共同命運，而右傾機會主義者與反動派同出一轍。目前雖然是這些份子掌握政權，但是時間是對我們有利，對反動派愈來愈不利，我們是可以通過憲制的手段把它拉下台，（只要它們也是依照憲制路線）縱然他們可以借助殖民主義勢力，借助聯合邦的反動勢力，進行摧殘與鎮壓，然而人民的力量是不可戰勝的，人民的鬥爭是不能被消滅的。而且，反動派的宣傳也同樣在幫助我們發展力量。所以經過每次的鬥爭洗鍊及教訓下，人民的政治覺悟不斷提高，力量就強大起來了。二、勝利是要靠爭取的，坐着等待，空喊口號，勝利永遠也不會到來。右傾機會主義者要走向反動，要親殖民統治者，就要向它發動鬥爭，揭穿它的陰謀。綁住它的手腳，那麼，它就不致于明目張胆地幹其骯髒勾當。這就是一個小勝利，積小勝而成大勝。積極地展開向反動派鬥爭，宣傳、暴露、利用一切可能的宣傳手段，只要這方面做得好，做得廣泛，做得深入，這些反動派必定會像過街老鼠人人喊打，這不是有了勝利的把握嗎？三、我們的事業是民族解放的事業，是正義與進步的；它們的勾當是反動的，是出賣民族利益的；進步取得民心，得到人民的擁護；反動得到人民的唾棄。正如今它們連召開一個羣衆大會都不敢的寫照。四、說現在人民不關心反動派所搞的馬來西亞及星

馬假合併，這樣的人應該說是活得不像樣子。在初時，說人民不大關心，是實在的情況，但是現在情況變化了，人民不但關心，而且激烈反對呢！同時進步的政黨，職工會，社團，文化團體都表達他們的意志。連反動派都嗅到了，所以全民投票法案都不敢通過呢！而自己還在夢鄉，這不是很大的諷刺嗎？

現在的實際情況是這樣，普遍上人民都會懂得大併小併的結果，就會是種族壓迫，公民權就會喪失掉，雖然他們不會談大道理，分析東分析西，他們却以直接的感情表達了意見，大部份人民幾乎懂得了反動派的陰險目的，所有反對馬來西亞計劃及星馬假合併已經是不斷地團結起來，結成一個堅強的反殖陣線。

我們的任務

一、繼續堅持反殖的方向，堅持憲制鬥爭的道路，為達此目的，必須團結一切反殖的各階層人民；這是為了集中力量打擊主要敵人——殖民統治者及反動派，同時繼續暴露反動派和投機份子的陰謀孤立反動派和投機份子積極開展鬥爭，阻止反動派實現馬來西亞的陰謀。

二、糾正鬥爭失敗主義者，防止他們的觀點在人民羣衆中散佈，預防被反動派利用。對於這部份人，必須分析清楚時局的發展讓他們懂得在鬥爭中有利方面和不利方面，使他們覺悟到堅持勝利的信心。

三、在思想上肅清右傾機會主義思想的影响；在組織上清除右傾機會主義勢力，防止他們在內部上製造分裂，瓦解反殖陣線。

四、在思想上及組織上做好準備，糾正政治癱瘓症；積極發動羣衆，準備面臨鬥爭任務。

我們的鬥爭正如賽跑一樣，脚步不能鬆懈一分一秒也不能放過，要是在中途就鬆懈了或停下來，就會失敗，反動派的氣燄就會更高了；但是，只要我們堅持努力，一定會跑在前頭，那時候反動派就要氣絕了！

我邦職工運動面對的問題

·艾壯·

只要我們肯下一番精力對本邦職工運動發展，作深入的研究，是可以找到它的一般發展規律的。正確地掌握這個規律是可以幫助我們更深進一層領略到當前職工運動所面對的一般問題。認識了這些問題的發展背景及傾向，是會加強我們推動職工運動的信心和決心。

工運發展規律

本邦職工運動發展史，原本就是一篇為爭取改善工作條件及生活待遇的階級鬥爭史；同時也是一篇為爭取國家獨立，民族自決的政治鬥爭史。

這兩方面不同性質的鬥爭是互相影響，互相關連，互相制約。不管從屬那一種性質鬥爭，職工運動是從自發零散的狀態轉向有組織有領導的戰無不勝，攻無不克的廣大力量。

在殖民地(或半殖民地)社會裏，為了擺脫外來民族統治，職工運動往往在民族民主獨立運動中，扮演著「導先鋒」的作用。一旦國家取得獨立，工運會繼續前進，去實現一個沒有人壓迫人和人剝削人的社會而奮鬥，保證勞動階級物質與精神生活的徹底改善。在廣大勞動階級還未當家作主前，職工運動的越發壯大，反動政府勢力就越感到驚慌和恐懼，為了垂死掙扎，他們對職工運動施行重重壓力。在這個階段，整個職工運動，應隨時準備政治暴風雨的考驗，執政黨的反動派必會援用各種毒辣無恥的手段，諸如封閉工會，逮捕工會領袖等等。但是這一切迫害行動，却無法摧毀職工運動。頂多是暫時的挫折和打擊職工運動。另一方面，却把工人階級鍛鍊得更堅強和穩重。我邦職工運動就是在受摧殘，壓制，詆譭，迫害中發展和壯大起來的。這個事實也充分說明了，職工運動的鬥爭道路，就是一條，崎嶇，曲折，長期而又艱苦的戰鬥道路。

政治形勢改變

自從行動黨背叛工人運動，投向反動派後，這固然為左派職工運動帶來一些困難，但是，反動勢力却越來越陷於孤立地位。相反地，由于工運和左翼堅持反殖立場，逐步擴大和增強反殖戰線。

目前的力量對比形勢是這樣，左翼陣營日益壯大，日益鞏固；右翼陣營日漸孤立，日漸反動和不擇手段。

無理解散職總

去年七月底職工聯合總會被執政黨無理解散了。當權者為何解散職總？原因是不難找出的，因為執政黨無法控制職總，無法指使那些受工人階級愛戴的真正的職工領袖，這些人不願作執政黨的政治俘虜，盲目的追隨其反動政治路線。執政黨還通過其工會親信甘達三美和蒂凡那等工人叛徒，另組織一個所謂「非共民族社會主義」，存心和左派早先所組織的SATU(即星洲職工聯合會總會)企圖繼續分裂工人運動。

一路來默默無聞的「勞工暨商業職工聯合會」也被利用作為破壞非行動黨工會的工具。那些組織強大和有影響力的非行動黨工會，都成為其破壞的對象，特別是泛星和商行。他們也利用勞工部當着進行破壞非行動黨工會之工具。

「親」勞工政策的真面目

打從執政黨投靠右派後，他們的所謂「親勞工政策」也跟着變質了。連處理勞資糾紛，行動黨的勞工部也處處為難非行動黨工會。就以去年年底泛星屬下邵氏機構一宗糾紛(最後演成工潮)來說，政府在處理這宗工潮是完全偏袒的。他們甚至鼓動資方和泛星工會對抗，避開工會，個別和工人談判。必須指出：勞工部應用政治手段來處理糾紛，是非常愚蠢的。事實上，他們在搬石頭打自己的腳。

再舉另一例子，和興膠廠工友為了廢除包工制，也獲得資方的同意，却招致工頭與勞商勾結在一起，以利誘威迫的手段，收買一小部份無知的工友採取罷工行動和工人對抗。勞商領導了這批可憐蟲去「罷工」結果近四十名都拋了職業。

反動的勞資糾紛法令也被執政黨有效地應用去對付非行動黨工會領袖。商行主席胡容方和吳敏那三美被判坐牢便是最顯著的例子。本來，執政黨向來就很輕視受英文教育的職工人士，將他們看成容易瞞騙和馴服的一羣，一旦他們也覺悟起來，於是，法庭，法律，政治部，監牢，警察，鎮壓暴動隊，都被援用來對付他們了，這說明了什麼呢？正說明了行動黨政治完全破產了。

立院反動動議

今年三月廿一日，本邦立法議會辯論工業安寧問

題，是由反動的人民聯盟的首領林有福提出的。結果，在林有福和李光耀串通下，通過了下列動議：「本院嚴重關注親共政治鼓動者，為政治目的而發動的政治不安，呼籲政府為對星加坡人民經濟福利至為重要的工業擴展計，並為防止真正的怨由，被共產主義目的所利用，採取合理步驟，保證公平的工業安寧」。

在辯論期間，李總理親身在議院里大肆渲染，誣指說：「一九六一年七十二巴仙的罷工，是共黨控制，共產滲透的職工會聯合會集團工會搞出來的，廿八巴仙由非共工團領導」。

明眼人都會看出，執政黨上述指責和動議是有骯髒政治目的的，這目的就是在製造條件來鎮壓非行動黨工會。

工運之左右派

職總被執政黨封閉後，工運局面也改觀了，過去繫在左派工運內部的右傾機會主義份子，在左右派政治鬥爭尖銳化時，終于站不住腳而投靠向以執政黨為首的反動政治集團那邊去了，從此，工運陣線上出現了兩個領導中心。

以蒂凡那為一派是專門分裂工運，只會和左派工會「鬥爭」，而在政治上走執政黨的反動政治路線的行動黨集團。另一領導中心是始終站穩工人階級立場，並促進進步政治的左派工運。目前他們一方面和右傾機會主義份子展開鬥爭。另一方面，却有效地領導工友進行改善生活鬥爭。

投機份子真面目

目前這些右傾機會份子到處叫囂說：職工運動必需脫離政治的影響，要職工會退出政治活動。面對這些欺人自欺的謊言，我們必需嚴正的加以駁斥。事實上，職工運動本身就是一項政治運動。因為，反動派向來就應用政治手段來壓制工運。機會主義份子的言論，正說明他們軟弱無能，甘心情願永遠做資本制度的俘虜，任由資本家壓迫和剝削。

推動進步政治

職工運動當前的任務，不應該局限於經濟鬥爭範圍。還應該動員工人階級潛在力量，團結各階層人民，共同去突破反動政治的壓力，捍衛人民民主權力。為了完成這項艱巨的任務，應加強工會組織和政治思想教育工作，準備隨時動員工人羣眾捍衛人民利益。無疑，當前我邦人民的迫切政治任務是反「大馬」和「假合併」因為這些計劃是阻止我邦人民實現自主自決的絆腳石，工人階級應保持一貫反壓迫和反剝削精神，在這項運動中發揮中堅的主要力量。

一波三折的會慶日

★編委會★

我會原決定五月十二日起，一連三天舉行慶祝我會成立十四週年紀念。我會依據慣常程序，向有關當局申請批准；然而，警方却以「五月十二日乃是福利公司暴亂的七週年紀念，而五月十三日，則是一九五四年學生示威的紀念日」為理由拒絕批准上述日期。並建議將原定日期展緩兩週。

為此，我會於五月十日致給有關當局之函件曾明確地指出：「無論是哪一天，我們必須強調，我們唯一的目的是慶祝工會十四週年紀念。」因此，我們接受警方的展期建議，將會慶日展延至五月廿及廿一日兩天舉行。

然而，有關當局不但沒有根據慣例給予批准。相反地，却於五月十四日向報界發表聲明稱：「這次新加坡巴士車工友會，本意很可能並非全在慶祝，而是企圖「工友與學生聯合起來，共同示威。」該聲明並指出：「以下更有一項事件，可以使人相信新加坡巴士車工聯會所要舉行的所謂慶祝，是可能支撐某些學生們在企圖阻撓中四調查庭於五月廿一日進行的調查工作。……某些學生既有意於五月廿一日當調查庭開始工作時舉行示威，因此，政府必須從長考慮准許該會於五月廿一、廿二兩日舉行慶祝之申請，是否對本邦公眾利益有所抵觸。……工人、學生、農民這是共產黨人與其追從者所要利用來達到他們的政治目的的工具。共產黨人是要動員這班被誤導的人民去危害國家與人民的，新加坡巴士車工會裏的某些職員，這項所採取的行動，只不過是全部陰謀的一部份而已。」

顯而易見，政府這樣的蓄心製造緊張，對我會進行大肆污蔑，並蓄意阻撓我會會慶的順利舉行。因此，我會除了提出抗議外，並於五月十四日發表聲明，駁斥政

府的無理指責，該聲明全文如下：

政府此番故意阻撓本會會慶的順利進行，其意圖是够清楚的，政府試圖把本會的會慶日加以歪曲，和中四罷考事件硬硬拉在一起，製造一種工學大聯合反抗政府的新天方夜譚，這樣政府就可以名正言順地去壓制學生，掩蓋政府對處理民族教育的無能。

我會為了申請會慶日，一連在四月廿七日，五月二日和五月十日向警方當局表明不管日期是選擇在那一天，其目的是在慶祝我會十四週年紀念。在五月十日我會還同意警方的建議，把會慶日期由五月十二、十三及十四日改為本月廿及廿一兩日，但是，政府把我會申請的日期故意歪曲為廿一、廿二兩日。本月廿日星期日，政府部門是沒有辦公的，到底那來的中四調查庭開庭審訊呢？讓我們指出：即使是本月廿日的選擇，還是我會負責人接受了維多利亞紀念堂管理人的建議，當時當事人告訴我會總務這是本月內唯一可以出租的日期，如果，這日期是如當局所指出的特殊意義，那麼，到底誰應該負責這個責任呢？讓我們再指出：我會的會慶日只有廿日這一天，從下午三時到六時，而從是日下午七時到深夜十二時以及隔天同樣的時間是遊藝晚會，我們之所以分兩晚舉行遊藝節目，其目的是好讓每位巴士車工友及其家屬都有機會欣賞豐富的遊藝晚會節目，因為他們是輪班工作制的。

談到「五一二」這個日子，儘管政府對這個日子有怎樣的看法，看來他們是討厭這個日子，可是，對我會來講這是我會為生存和為職工主義原則而奮鬥的一個有重大意義的日子，對巴士車工友來講，我們對這個日子感到無限的榮耀，我們的看法是這樣：福利工潮的發生是因為工會為了維護工友參加工會的自由，反抗黃色工會

破壞活動而發生的，這個鬥爭獲得星洲各工團成千上萬市民普遍的同情，連一些輿論機關也為此打抱不平而著論同情我們，工潮演變成暴動正如我會本月十日致函警方指出的：「這事件是由於資方和政府當局的愚蠢處置而造成的」，沒有人能否認這個事實；當時警方動用了強力水龍頭對付手無寸鐵之工友而觸發了公憤，致使事態演變到無可收拾。當時首席部長馬紹爾看出了局勢嚴重，他及時出面干涉並召集勞資談判會議，糾紛終於在馬氏公平主持下而獲得圓滿解決，黃色工會也被解散了，全部罷工工友恢復工作。難道這些事不是一件我邦工運史上偉大的事件嗎？對星洲工友來說，這事件也是永遠值得記憶的。我邦廣大工友有著這種的看法，理由很簡單的，正如世界各民族工友慶祝偉大的五一勞動節一樣，因為這些日子象徵着工人，戰鬥和團結的日子。

最後，我會強烈抗議政府當局故意為難我會會慶的順利進行。讓我們奉勸政府還是不要惹是生非，製造緊張吧！

警方於五月十五日正式來函再度無理拒絕批准我會展延之日期。我會覺得慶祝會慶乃是我會基本的權利，是不容給予剝奪的，雖然，當局的橫蠻不講理，但是，我會還是要與有關當局評道理，力爭到底，於是，我會再於五月十六日致函警方，為了避免所謂「危險」的選擇，我們願意與警方商討擇定適當的日子。

我會光明磊落的態度終使當局意圖失敗，且不得不正式批准我會提出展延至六月廿二、廿四、廿五日之慶祝日期要求。

這雖然是一件小事，但是，從執政黨處理這事件的態度，其反動本質已暴露無遺！

一年來砂拉越的工運

·周少波·

一九六一年是我國人民政治覺悟空前提高的一年，是我國走向自治獨立中不平凡的一年。我們看到了全國各民族各階層人民正熱火朝天地投入了為爭取獨立的隊伍中，工人運動方面，在一九六一年也有迅速的發展。全國的工人階級，在飽受痛苦之後，已漸漸地懂得，唯有依靠工會、依靠本階級的緊密團結，才能保障自身的生活；他們更懂得，要徹底擺脫貧困與不幸的生活；更必須積極參與社會的改革，只有爭取了獨立自主，工人階級與全國廣大人民才有可能得到自由民主與幸福。

一年來，我們看到了，已有工會組織的省份，工人羣衆積極展開了鞏固工會的工作和努力使工運統一起來，成爲一股牢不可破的力量，並在各方面為爭取廣大工人的權益，進行了不間歇的鬥爭；在這沒有工會組織的省份，工人羣衆也不再沉寂了，他們紛紛進行了籌組工會的工作，爲了實現他們長久以來的願望，也與不合理的現實展開了毫不妥協的鬥爭。

這些鮮明的事實，出現在一九六一年，並不是偶然的。而是我國歷史發展的必然結果，是我國工人羣衆對現實不滿的具體表現。

在我國走向自治獨立的邁途中，有了這股強大的力量，使我們更充滿了信心來迎接艱苦的鬥爭。

現在，當一九六二年降臨的今天，讓我們來看看過去的一年本邦工運是在怎樣的環境里發展着，對本邦人民作了些什麼貢獻。

一、爭取組織總會、統一全國工運

第一省工人運動的發展較蓬勃歷史也較長。無疑的，它在我國的工運發展途中，已起着先鋒與主導作用。多年來，第一省各工會爲了在團結的基礎上進一步統一起來，早在五年前，即提出了組織第一省職工總會，並向本邦工會註冊官申請註冊。但是，當時工人羣

衆的呼聲，並沒有被重視，不久這個要求遭到拒絕了。可是，要統一工運是本省工人的一致願望，所以，工人並沒有因此消沉下來，這項工作反而成了發展工人運動中常期鬥爭的目標。到了一九六〇年工團聯合慶祝「五一」勞動節時，組織職工總會的呼聲，又再度高漲起來，過去的籌委已大大增加了，經過了詳細的研究並將原有章程重新整理完善後，即向工會註冊官進行註冊，這一次，當局當會重視工友們滿懷着信心，並相信聲稱要扶掖工運的當重視這個完全有利工人羣衆總會，讓工運進一步統一起來。但是，誰知結果又再次遭到當局以四年前的理由，拒絕了這個申請。

可以理解，這是何等地激起了工人階級的不滿。本省工人組織先後召開了各種會議，各省工會也紛紛給予聲援，表示必須繼續努力，直至成功爲止。身負重任的籌委們，也不屈不撓，想方設法。籌委們的心血並沒有白流，在工友們團結一致的情況下，這個爲統一工運的強烈要求，也得到了來自英國工黨議員的同情。當局終於以應在社團法令下註冊爲條件，初步攤開談判的桌面，這總算令人感到是明智的。

然而，從此以後，問題又轉入了新的階段。工人要組織的職工總會，目的是爲了統一工運的步伐，壯大工人的力量，爭取自身的權益，推動社會發展。而社團註冊官却在「大工會將會控制小工會」、「經費不得用以推行其宗旨」、「執委不得兼任受薪職員」等問題上與籌委們兜圈子，致使職總在轉向社團註冊後又被拖延了將近四個月的長時間，未獲准註冊。

可是，籌委們始終堅決不渝地站穩立場，與註冊官進行長時間的談判。有一次籌委代表在警察總監的辦公室里，從下午一直談到晚上，談判連續進行了六個多鐘頭，終於，註冊官接受了工人的大部份要求，而達成了協議。

經過四年八個月的爭取後的第一省職工總會，終在一九六一年一月十一日獲准註冊。

成立大會於一月廿九日在銀禧紀念堂莊嚴地舉行。應邀出席大會的除第二、第三和第四省的工團代表外，友邦汶萊的工團代表也出席了會議。這顯示了我國工人對職總的重視，也顯示了汶萊工人對本省工團兄弟般的支持。

會上，第三省工團表示決籌組第三省職總，各省工團代表更希望能共同努力，以實現統一全國工運，並一致表示全力支持籌組中的美里職工會的鬥爭，使其早日獲准註冊。

誠如會後本省職總與各省工團代表所發表的聯合公報中所說：「我們認爲在殖民地的國度里，職工運動是爭取國家獨立自主的羣衆運動，爲要真正使社會財富創造者擺脫失業與貧困的生活，實現工會的工作目標，唯有適合於生產力發展的社會制度的建立才能達到。」

本邦工運正循着以上的明確目標，遵循合法途徑爲爭取徹底改善工人生活，建立穩定的經濟基礎，爲全國工人階級的共同利益邁步向前！

二、聯合慶祝「五一」、發揚先烈精神

工人已經廣泛組織起來的第一省與第三省，幾年來，每逢「五一」國際勞動節，各工團都聯合起來舉行慶祝會，檢閱工人的隊伍，發揚「五一」的戰鬥精神。

去年，第一與第三省的工團都互派代表參加慶祝，以交流工作經驗、促進兩省工團的緊密團結。同時鄰邦汶萊職總也派遣一個代表團前來參加慶祝，豐富了第一省「五一」慶祝會的內容。

在第一省，去年的「五一」勞動節，爲了使每一個工友都能深入的體會到先烈們英勇不屈的鬥爭精神，更

為了讓工友們學習發揚工人階級的優秀品質，在第一省職工總會領導下，除了在當天聯合舉行莊嚴的羣衆大會外，並舉行了在本邦工運史上首次的「五一」祝慶週。

當天的羣衆大會在銀禧廣場上舉行，出席大會的工人羣衆不下五千人，情緒激昂，整個會場人潮洶湧，代表們的發言不斷被雷動般的掌聲所打斷。使台上與台下工友們的心緊緊地連在一起。

當時，在同樣的地點舉行了「五一」周里的第二個會議，數千人分成八組進行，各工團工友聚集在一起，進一步交換了工作經驗，對工運的形勢也作了一番檢討。

此外，各工會的負責人又回到各工會，先後召開了各級會議，聽取工友們的意見與要求，並印發意見書，由會友們填寫，然後交回各工會負責研究與總結。

在這次「五一」周里面，雖出現許多缺點，但是，這種廣泛發動羣衆、組織羣衆與教育羣衆的工作，已取得了很大的成績，並爲工運的發展奠下有利的基礎。

在第三省，由於受到多方的阻撓與限制，使慶祝會不得不分成兩次舉行。雖然如此，工人羣衆的堅強意志仍是毫不动摇，參加該日早上與晚上舉行的兩次羣衆大會，出席人數總共超過一萬人，這也是第三省工運史上少見的激動場面。

第二省，在工運史上一向是比較沉寂的，但是，在我國工人運動浪潮衝激下和鄰邦工人運動的有利影響下，也掀起了第一個高潮。去年「五一」國際勞動節，成邦江的各民族工友一百餘人，舉行了開埠以來首次的慶祝大會。會上，工友們發出了要求組織工會的心聲。他們認爲，第二省迫切需要一個能够代表工人切身利益的工會，以爭取與保障工友們的共同利益，向全國各省工人兄弟看齊。並籲請政府能使工友們的願望得以早日實現。

雖然第四省的廣大工人還沒有工會組織，但是，早在兩年前，該省的工人已發起籌組工會的運動，並在向註冊官申請註冊的兩年中，表現得很堅決。該籌委會的

代表在本省工團慶祝「五一」的大會上，帶來了該省工友們的心聲，反映了該省工友生活的痛苦情況。因此，該籌委會代表的發言，特別得到了與會工友們的重視。

總之，去年的「五一」勞動節，各省的工人都以不同的形式來慶祝，雖然各省的工人都被重重的高山與大川間隔着，但火熱的心，却緊緊地團結在一起。

三，創辦義務夜校、提高工人文化水平

在第一省，工會負責人因鑒於連串不合理的教育制度實施的結果，使我國工人羣衆已日益無法受正規教育，在工人文化水平與生活水準日益低降的時刻，工會一方面盡力爭取工人的切身權益，改善工作待遇；另一方面也設法提供工友們學習文化機會，經過各工會負責人的詳細研究的結果，本省工團義務夜校在克服了千刁萬難後終於在一九五九年二月一日正式開辦起來。

工團義務夜校開辦後，工友們紛紛報名入校，這就完全証明了本省工人羣衆在現行教育政策下，已廣泛失去了正當的求學機會，也完全說明了工團辦學能够局部解決工人失學或文盲的痛苦。夜校的創辦有力地證明工人是有能力辦學的。

幾年來，每學期都有衆多的工友到夜校補習文化。他們中，許多是被擯棄校門之外的幼齡兒童，有的是中途被迫離校的青年，更有的是上了年紀的文盲工友。他們白天雖然要辛勤地做些各種不同的業務工作，但爲了學點文化，他們在晚間還是非常認真地到夜校去進行學習。

值得重視的是，爲了照顧貧窮的工友們，工團夜校是完全義務的，沒有收取經費。然而規模這麼龐大的夜校，其日常用費那里來呢？雖然這是一個龐大的難題，但是，深受廣大工友與社會各階層人士所支持與擁護的夜校，並沒有被這個問題所難倒。在開學後幾個月，即在一九五九年五月一日國際勞動節的偉大日子里，夜校董事會即舉行了一連兩晚的遊藝大會，結果，在各界人士大力支持下，籌得一萬多元的輝煌成績；在去年，由於要適應夜校的發展需要，各工團再次發動了籌募運

動，結果，在短短的時間內，也籌得了幾萬元的驚人數目。這些就有力地說明了工團夜校是得到廣泛支持的。毫無疑問說明了，工團義務夜校對國家社會和人民是有着不可抹煞的偉大功績。

但不幸的是，工團創辦夜校的正義行動，却被曲解，被指爲「將危害公衆利益」、「將導致文化水平的低降」、「將造成貧困與不幸」等。無疑的，這些論調都無法掩蓋與之相反的鐵般事實，更不能因此降低工團夜校在社會上的地位。

事實是最好的鐵証，本省工團義務夜校不但得到了市區工友的大力支持與擁護，更得到了許多山芭地區工友的熱烈支持。石角、馬當及朋尼遜路七哩的工友紛紛要求在各該區設立分校。但這些要求，却遭到了教育部的重重限制與刁難，結果，除石角分校接受苛刻的條件後才開辦起來外，其他地區的分校經百般阻撓之後均於去年五月四日被拒絕註冊了。

不但如此，教育部當局還諭令工團夜校不准招收適齡生，並通過工會註冊官諭令各工團不准將經費用來發展工團夜校的用途上。且說適齡生應到日校上課，並保證要安排他們到日校受教育。但是，結果怎樣呢？結果教育部對二百一十八名所謂適齡生，只安排了四十三個位在日校的位置，且對他們的家庭經濟問題置於一邊。由於工友們的這一問題得不到解決，因此，就連教育部已安排好位置的四十三位工友，也只得望着校門而興嘆。

各工團曾多次指出，他們到夜校補習文化是迫不得已的，然而，當局却指工團是不讓他們上日校，並且說：「工團寬容使用童工」。這些說法，不免使人感到萬分遺憾。

如果事實果真如教育部長所說，人們必然要問，爲何工團呈給教育部的二百一十八名所謂適齡生，當局却無法解決？到後來竟建議叫這些適齡生到成人教育委員會所開辦的夜校去呢？

在第一省是如此，在第三省也沒有例外，詩巫籌組已久的工團義務夜校，也遭到了同樣的命運，被當局，

口拒絕了。

衆所周知，詩巫工團創辦夜校是符合廣大工友們的要求的，誠如早爲人們所指的一樣：工團義務夜校的成立必能收容大批工人與其失學子弟，而部份地解決了在目前經濟制度與教育制度下所造成的失學浪潮；無可懷疑的，它也必能有效地提高工人的文化水平。

基於以上原因，當第一省工團的兩間分校及第三省工團夜校的註冊遭到拒絕後，有關兩省及其他省份的工人羣衆也紛紛開會或發表聲明，表示強烈的抗議，同時，兩省的工人還聯合發動了一次大規模的簽名運動，結果有一萬多人聯名呈函輔政司，提出強烈抗議。

從客觀的現實看來，工團創辦義務夜校，讓屬下工友及工人家屬補習文化，是無可厚非的。因爲，如果本邦教育能普及，人人有機會與有可能進正規日校受教育，那麼工團不但無須多此一舉去辦夜校。正因爲目前的環境與此相反，所以工團的這一做法，無疑是正確與符合廣大工人要求的。

現在，古晉工團義務夜校已局部緩和了由於不合理的教育制度所造成的越來越嚴重的失學浪潮，而且也培養了一批人才。到去年年底止，該校已有了一屆華文初中畢業生。他們經過了三年的學習，已顯著地提高文化水平。這是令人鼓舞的。

「導致文化低降」的說法不知應作如何解釋了。

從這次古晉工團義務夜校馬當及朋尼遜路七哩分校和詩巫工團義務夜校的註冊遭拒絕後的鬥爭中，人們清楚地看出，要使工人有受教育的自由與辦學的權利，必須首先爭取實現一個合理的社會制度。而工團爲爭取工人受教育的正義鬥爭，也將永遠使人銘記。

四、鞏固原有工會組織、各省紛紛籌組工會

在工人運動歷史較長久的第一省與第三省，工運的基礎已強大的鞏固起來了。一九六〇年，古晉與詩巫職工會的號召工友入會運動，已使該兩個各業職工會會員人數激劇倍增；一九六一年，古晉建築工友聯合會的號召工友入會運動，也使該會的組織強大起來，成爲本省的第二大工團。對本省工人運動的發展，提供了有利的

條件。

令人更高興的是，第四省美里的工人，第三省民那丹的工人及第二省成邦江的工人，也堅強地站了起來，他們先後成立了籌委會，其中，美里各行業工人早在兩年前即積極展開了籌組工會的工作，並將以古晉職工聯合會爲藍本所起草的章程向工會註冊官申請註冊，結果却遭到了簡單的拒絕。去年，該會籌委會再一次的努力，將整理好的章程呈給註冊官，並對聲稱「扶掖工運」的當局寄予莫大的希望，渴望其早日給予批准。誰知，註冊官仍舊以兩年前的理由：「其章程沒有包含適當的條文以保護他們各行業勞資利益」，拒絕了該會的註冊。與此同時，民那丹於去年才發起籌組的職工會也遭到了相同的命運。

據所知，該兩個職工會的章程宗旨，已有爭取與保障各行業工友利益的條文，其實這是組織工會的首要目的，而該章程宗旨是以古晉職工聯合會章程爲藍本起草者，爲何要遭到這些不必要的爲難呢？

從去年美里職工會籌委會代表在本省工團聯合慶祝「五一」大會上的演說中，我們已經知道，美里工人大部份是屬於油田工人，由於外國壟斷公司在該地開採油礦已達好幾十年，目前因油已將近被抽盡，所以該公司不斷裁減工人，致使工人的生活完全得不到保障，而一般從事商行工作的店員，平均每天都要工作超過十三、四個鐘頭，同時待遇也相當微薄；公共工程部的工友，每天的待遇也不過三四元，除假日外，每月薪水也只有區區七八十元。在現社會制度下，生活必需品的價格日益高漲，而工人的薪水又相對地減低，試問，叫工人怎樣維持生活呢？

在第三省的民那丹也是一樣，長期以來，他們都處於無組織的狀態中，工人的力量被分散，致使工人時刻都遭到失業與貧困的威脅。

因此，美里與民那丹的工人迫切需要組織自己的工會，以改變目前的惡劣情況，爭取與保障工友的權益。

儘管註冊官聲言如果各行業分別組織單行業工會，他願意給予協助，但是，這種條件，是工人所難以接受的。上述兩地工人要組織工會的願望雖然遭到了暫時的

挫折，但只要工友們能緊密地團結起來，他們的願望終有一天會實現。

五、爭取會員權益、促請政府修改法令

經過長期的外來統治，我國工人的生活已日益趨向貧困與痛苦，加上現行勞工法令有許多不合理的規定。某些有利於工人的法令條文並沒有嚴格履行，而那些不利於工人的法令條文却往往被某些頑固的資方所利用，作爲剝削與壓迫工人的依據。

雖然如此，工會仍然盡一切可能爭取會員的權益和保障工友的生活。如古晉職工會與麵包廠的資方於去年取得了協議，爭取工友在星期日休假的權利。

但有些一向敵視工會的少數頑固資方，却破壞了「勞資兩利」的原則。去年四月初，本市某報社發生了一宗集體開除工友，致引起了古晉印務工會與該報社的勞資糾紛。在這次事件中，清楚地資方是沒有充分根據地以十位工友「故意缺勤」爲理由，予以開除。從該會及十位工友的申訴中，已可以明顯地看出，資方在沒有充足理由的情況下已不敢面對現實。然而當這問題由該會提呈勞工司，促其主持公道，秉公處理的時候，勞工司並沒有進一步聽取勞方的意見，竟引用勞工法令條文，硬指工友是故意缺勤，被資方開除「有應得」。雖然工會會再三發表聲明，並促當局進一步加以調查事件真相，可是，工會的意見却被置於一邊。

另一勞資糾紛也是在去年四月間，古晉巴士工友聯合會爲了爭取改善工友工作條件而與某運輸公司所發生的糾紛事件。因資方屢不願與工會代表談判縮短工作時間與增加薪水的簽約要求。結果，工會被迫不得已，只得依據勞工法令的規定，以廿一天的通知，準備採取罷工行動。

在工會發出罷工通知書後，資方不得已才與工會代表進行談判，結果，在工會秉着「勞資兩利」的原則，總算解決了這場糾紛，與該公司簽訂了爲期一年的合約，局部改善了工友的生活。照理，在合約有效期間，資方是不得擅自開除工人，否則簽訂合約就成了一樁笑話。但是，此合約簽訂不久，該公司即依據現行勞工

令的條文，給予一個月薪水的津貼，立即開除了一名工友。當工會向勞工司呈報此事件時，勞工司表示資方開除工人乃合手續，並沒有錯，而把責任推卸得一乾二淨。

單從上述兩宗事件看來，現行勞工法令與政府的勞工部組織，是不能確保工人利益的。

工友們懂得，要爭取更大權益，必須先修改或廢除現行不合理的勞工法令。所以，本省職總成立後，即着手研究應如何展開爭取工友之權益。首先，將現行的勞工法令作了一番的探討，並將初步研究的結果，寫成一份備忘錄，於去年八月七日呈給本邦勞工司，要求其廢除現行勞工法令中對工人不利的法令條文，並嚴格履行某些有利於工人的法令規定。

可是，此備忘錄並沒有得到當局所重視，也沒有作出任何的答覆。雖然職總代表曾進見勞工司，但他還是含糊其辭，替現行勞工法令辯護。所以，一直得不到良好的效果。

因此，在現實的情況下要得到生活上的改善，工友們必須進一步加強團結，繼續努力奮鬥！

六，抗議頒佈不合理的法案、爭取人身與結社自由權利

去年中，本邦政府先後頒佈了許多不合理的法案，有的很快就在立法議會上通過成為法令，有的正等待立法議會批准。

去年十月下旬，本邦政府頒佈了一項「居住地限制法案」，此法案在十一月二日即被本邦立法議會通過成為法令。此法令主要的內容是，授予輔政司以無比龐大的權力，他得隨時限制任何一個人的活動自由與剝奪其參政權利。輔政司如認為某個被限制者的活動有超越其所指定的範圍時，他得不必任何傳票，即可予以逮捕，並給予處監六個月及罰款一千元，而刑期滿後，仍須受此限制令所約束。

人們懷疑，此項法令是用來對付本邦堅決反殖的人士，對付真正的職工運動者。因此，它遭到了我國工人羣衆的強烈抗議。另一項法令已於去年十一月六日起生

效。從這一天起，全國人心惶惶，因為本邦僅存的西方民主，也宣告「壽終正寢」。

爲了表達廣大工人羣衆的悲憤心情，第一省工人在職總領導下，於十一月十日在銀禧紀念堂舉行了一次莊嚴肅穆的「哀悼民主死亡大會」，抗議當局強行實施此項不合理的法令，參加大會的數千工友都帶着悲憤的心情，臂纏黑紗。

在我國的第三省，各工會也於十一月十二日，在各工會會所掛上黑紗，以示抗議。

一個明智的政府，在面對我國廣大人民的抗議的時候，是必須以冷靜檢討的。

但是，令人驚奇的是，緊接着這個法令的被實行，當局又於十一月廿二日的政府憲報上頒佈了一項震驚本邦職工界的「職工會（修正）法案」。

此法案也同樣賦予工會註冊官以龐大的權力，並對工會組織、工團夜校的開辦、工會執委的資格等等，予以重重的苛刻限制。很明顯的，如果這項法案被實行的結果，將削弱工運原有的力量。這種措施與本邦政府聲言要扶掖工運的諾言，是完全不能相容的。

因此，雖然政府在提出此法案前後僅兩個星期即準備於十二月五日的立法議會予以通過，但是，本省與第三省的工團還是想盡一切辦法，強烈反對。因此，在十二月四日，兩省十二工團聯名向本邦立法議會主席及立法議員呈遞一份長篇備忘錄，逐點抨擊職工會修正法案的不合理，並表達了兩省廣大工人對此法案的態度與立場，表示該法案是絕對不能接受的。

另一方面，在十二月一日下午舉行的勞工諮詢局首次會議上，第一與第三省工會的代表，代表着兩省有組織的廣大工人，聯名向該會議提呈一份意見書，反對政府欲通過此項法案。

接着，在十二月五日舉行的立法議會上，政府律政司透露：「由於沒有充份的時間來研究工人代表提給勞工諮詢局的意見」，所以決定將此法案延到下屆立法議會才討論。

使人感到，政府的這一做法是明智的。從這裡也顯示了工人團結的偉大力量，致使政府不得不要考慮工人的意見。

但是值得注意的是，工會代表已明顯的表示過這個法案是完全無法接受的，而到目前爲止，政府當局並沒有因此廢除此法案，而只是決定延至今年三月初的立法議會討論而已。因此，全國的工友們，並沒有對政府的這一措施表示樂觀。

爲了工人羣衆的切身利益，爲了工運的前途，全國工人必須在緊密團結、步伐一致的原有基礎上，繼續站穩立場。

七，結束語

我國的廣大工人，生活已越來越貧困與痛苦，他們不再相信命運，不願再受愚弄，他們具有堅強的意志：唯有依靠團結，依靠羣衆的偉大力量，才能徹底擺脫痛苦的生活，才能解救自己。

工人運動的歷史証明，爭取改善工作待遇，提高工資和促使當局修改不合理法令，結果只能局部地解決問題，只要殖民主義仍然存在，要徹底改善工人的生活是不可能的。正如目前工會在爭取工友權益作出偉大貢獻的時候，政府當局却頒佈了許多的新法案與法令，如最近頒佈的「職工會（修正）法案」，將進一步剝奪了工人的組織權利，並有可能使現有的工會組織瓦解。

因此，職工運動與政治運動是不能分開的。要徹底改善工人生活，爭取結社自由，工人必須積極參與爭取自治獨立的鬥爭，以便早日結束殖民統治，由人民當家作主。

令人鼓舞的是，我國的工人運動，不但爲改善工人的生活作了堅決的鬥爭，在維護民族教育的鬥爭中，也與全國廣大人民站在一起，堅決不渝地作出了偉大的貢獻。

今天，我國的工運已從第一省發展到全國範圍，在爭取自治獨立的洶湧澎湃的浪濤中，已起着偉大的推動作用，以雷霆萬鈞之勢繼續向前邁進！

生活

與

戰鬥

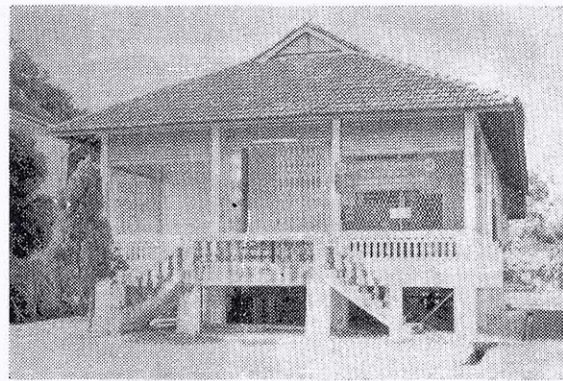
的

寫真

本會及各站會所

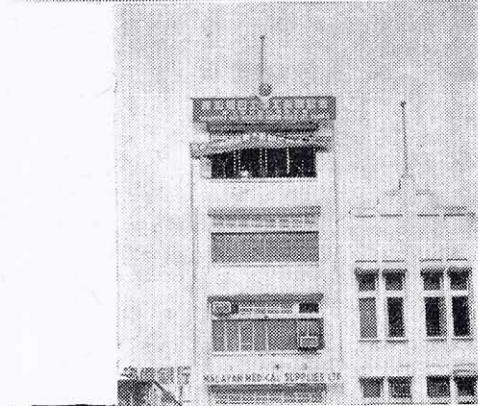
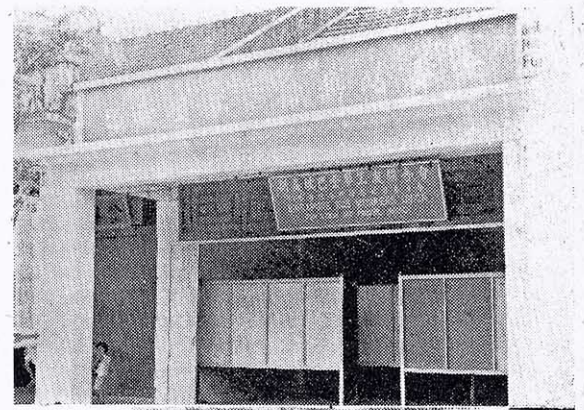


← 鄭古悅站會所



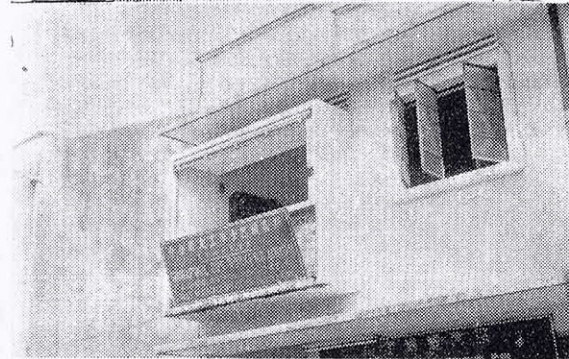
炭巴站會所

→ 榜鵝站及巴爺黎峇站會所



← 福利站會所

→ 甘榜峇魯站會所



樟宜站會所



總會及綠色站會所



加東勿洛站會所



本會一九四八年第壹屆職員舉行就職典禮時合影



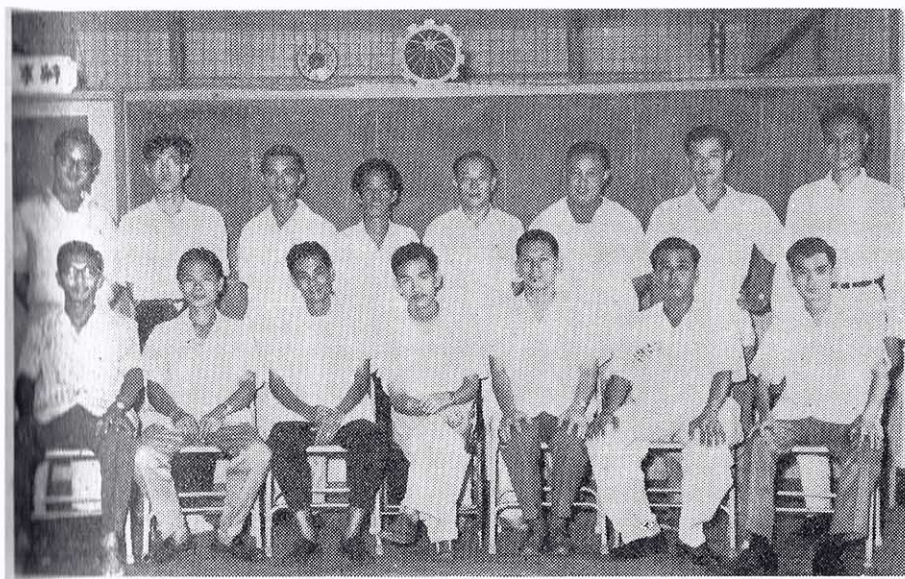
本會一九六二年全體中央執委暨秘書合影



巴聯屋不綠色站1962年度站委合照



新加坡巴士車工友聯合會屬下樟宜站1962年度
站委及總會代表合影



新加坡巴士車工友聯合會屬下福利站一九六二年度全體站委合影



新加坡巴士車工友聯合會屬下鄭古悅站一九六二年度全體委員及總會代表合影



新加坡巴士車工友聯合會屬下加東站一九六二年度全體站委及總會代表合影



新加坡巴士車工友聯合會屬下岌巴站一九六二年度站務委員合影





新加坡巴士車工友聯合會屬下交通站一九六二年度站務委員合影



新加坡巴士車工友聯合會屬下張亞其站一九六二年度站務委員合影

1962 年度中央執行委員會全體委員

我會屬下各站站務委員會全體委員

會務顧問：方水雙
主席：許振松
副主席：吳永湖
總務：陳世鑑
副總務：劉文明
財政：李亞濤
副財政：何子惠
宣教：林有為
副宣教：陳家保
組織：劉文霖
副組織：林順孝
查賬：林其灶
副查賬：胡鴻謀
信託：林泉發
委員：陳春桃
許東岳
李英德
孫瑞錦
吳永水
陳清祥
丁善漢
許建寧
王文南
白金鎮

綠色站

主席：梁怡源
副主席：施金發
總務：李添福
副總務：許振松
財政：李亞濤
副財政：翁啟宗
宣教：林順孝
副宣教：吳永湖
查賬：黃亞灶
副查賬：溫紹燕
委員：黃福傳
龔文通
郭有駒
楊朱弟
許水

福利站

主席：林其灶
副主席：郭成釗
總務：林有為
副總務：劉俊興
財政：郭樹南
副財政：廖潮明
宣教：林泉發
副宣教：王金發
查賬：郭成豐
副查賬：蔡利華
委員：姚亞榮
吳三弟
陳小坤
葉進祿
黃英傑

樟宜站

主席：劉文霖
副主席：曾清福
總務：王桃發
副總務：陳榮相
財政：劉文明
副財政：林慶元
宣教：劉天成
副宣教：高廣生
查賬：余光輝
副查賬：李貴貴
委員：孫耀團
余文霖
許添木
歐士曼
陳榮相
劉文明
余文霖
信託：陳榮相
劉文明
余文霖

鄭古悅站

主席：陳玉林
副主席：陳春
總務：陳家保
副總務：吳國強
財政：陳友聲
副財政：蔡廣明
宣教：黃文秀
副宣教：沈國慶
查賬：曾吟通
副查賬：鄭錦鴻
委員：沈明福
孫大池
林冬青

巴也禮峇站

主席：孫瑞錦
副主席：鄒文顯
總務：吳永水
副總務：李振煌
財政：梁育明
副財政：王天賜
宣教：梁金星
副宣教：林英成
查賬：陳文田
副查賬：陳有來
委員：沈金福
張金水
陳振江

加東站

主席：何子惠
副主席：馬士甘
總務：許龍飄
副總務：胡鴻謀
財政：黃聚才
副財政：林保友
宣教：梁文炎
副宣教：楊和平
查賬：林天福
委員：李加威
許天喜

安巴站

主席：許東岳
副主席：K三美
總務：李英德
副總務：朱大中
財政：陳玉福
副財政：余亞年
宣教：林廣鎮
副宣教：吳金獅
查賬：梁金順
副查賬：吳守幸
鍾光清

星柔站

主席：劉富庭
總務：黃金木
財政：林賽豐
宣教：陳世業
查賬：陳榮川
委員：丁善漢
柯位溪

監榜峇魯站

主席：林天富
總務：王文南
財政：鄭青松
宣教：高介民
查賬：陳潮成
委員：陳養和
盧榮基

榜鵝站

主席：盧明興
總務：蘇榮華
財政：蔡南利
宣教：蔡武興
查賬：梁亞華
委員：白金鎮
陳南旭

張亞其站

主席：陳清祥
總務：黃太山
財政：王淵能
宣教：林木河
查賬：沙巴士弟
委員：黃鏡銅
林炎峇

交通站

主席：洪欽金
總務：許建寧
財政：傅忠
宣教：蔡衛民
查賬：周亞錫

會慶工作委員會

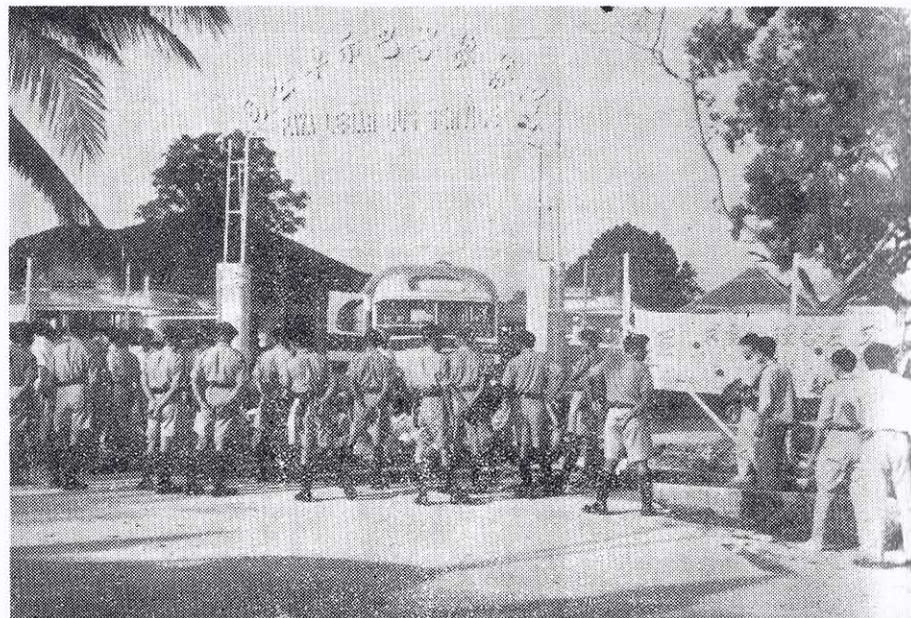
- | | | | | | |
|---------|--------|-----|-----|-----|-----|
| 1. 顧問： | 方水雙 | | | | |
| 2. 主席團： | 陳世鑑 | 許振松 | 曾廣亮 | 劉文明 | 吳永湖 |
| 3. 總務股： | 林有爲 | 高祺生 | 李惠義 | 孫瑞錚 | 劉文霖 |
| | A 事務組： | 李思東 | 李永超 | 吳永水 | 白金鎮 |
| | B 交通組： | 陳加保 | 黃文秀 | 許東岳 | 王桃發 |
| | C 糾察組： | 林順孝 | 高廣生 | 李英德 | 陳春 |
| | D 招待組： | 梁文炎 | 王金發 | 丁善漢 | 王文南 |
| 4. 遊藝股： | 郭建順 | 劉天成 | 蔡文良 | 胡鴻謀 | 林泉發 |
| 5. 財政股： | 李亞濤 | 何子惠 | 李玉瑞 | | |
| 6. 出版股： | 曾廣亮 | 陳世鑑 | 李惠義 | 高祺生 | |

本會會慶遊藝晚會節目表

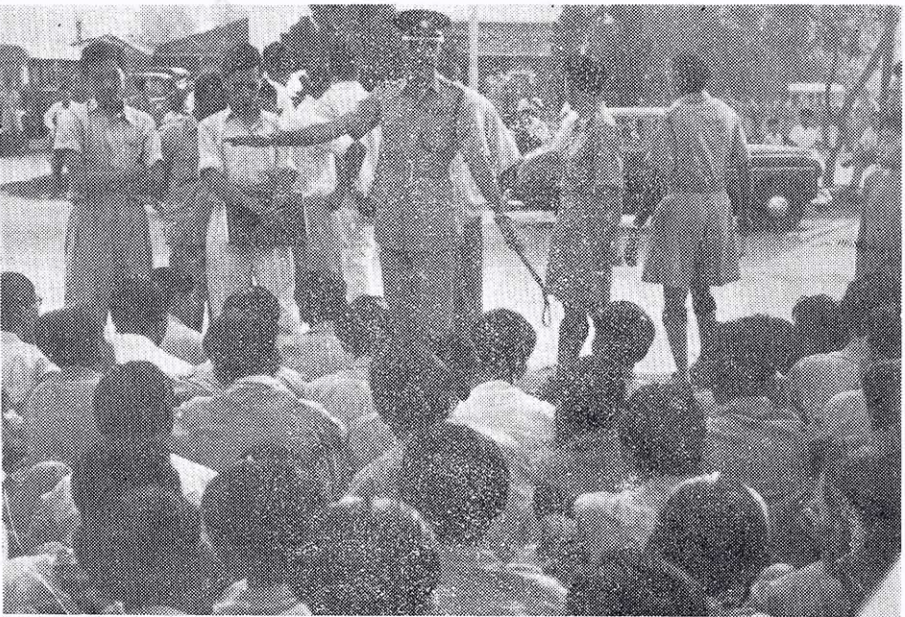
- | | | | |
|----------|------------|-------------|----------|
| 1. 歌詠 | 7. 扇舞 | 13. 紅綢舞 | 19. 單刀舞 |
| 2. 舞獅 | 8. 萬年青 | 14. 印度土風舞 | 20. 荷花舞 |
| 3. 圍燈 | 9. 膠林我們的母親 | 15. 孔雀舞 | 21. 溪村舞 |
| 4. 馬來舞 | 10. 喀山韃靼舞 | 16. 歡樂青年舞 | 22. 蓮花燈 |
| 5. 鄂爾多斯舞 | 11. 卡查赫舞 | 17. 節日跳月 | 23. 華樂 |
| 6. 段龍 | 12. 竹竿舞 | 18. 馬來亞是我們的 | 24. 大頭娃娃 |



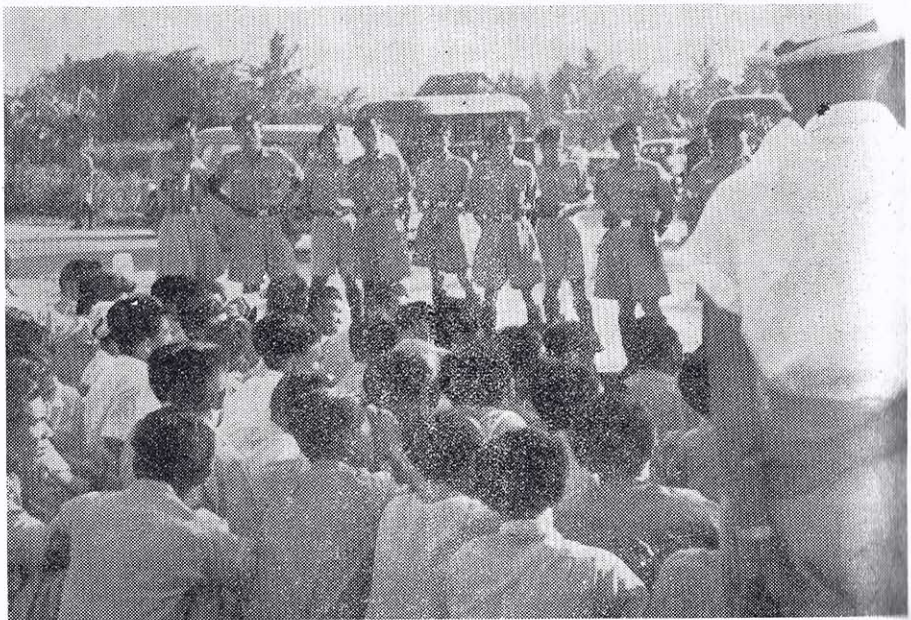
巴爺黎峇工潮終於在二月廿八日爆發，工友聚集廠前開始迎接鬥爭的考驗！



工友們！讓我們的手挽得更緊些，別讓後面的車開出，可也要提防前面那批傢伙的進攻！



喂！總監老爺，別費口舌吧！我們的心是不會被動搖的，你能給我們溫飽嗎？笑話！



別在我們面前威風凜凜，神氣十足吧！否則，可要後悔莫及了！



對付手無寸鐵的罷工工友，也用得着這種手段嗎？可恥！



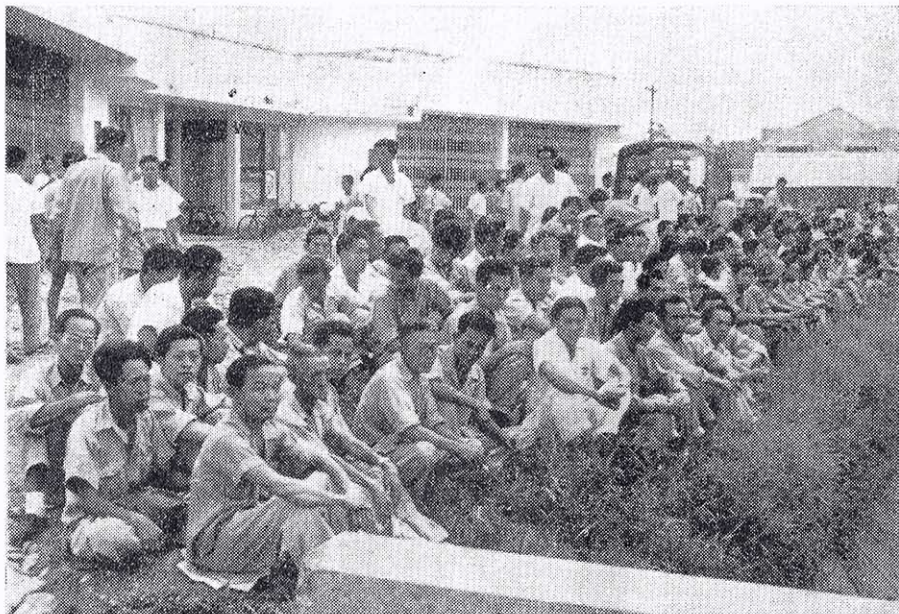
前拖後推，還怕逃掉嗎？野蠻之至！



這樣的作法，太不文雅了，丟臉！



難道我們爲了求取溫飽而罷工是犯法的嗎？走！要捉不是一同去，怕什麼！



福利工友在廠前集合，迎接着殘酷的鬥爭！



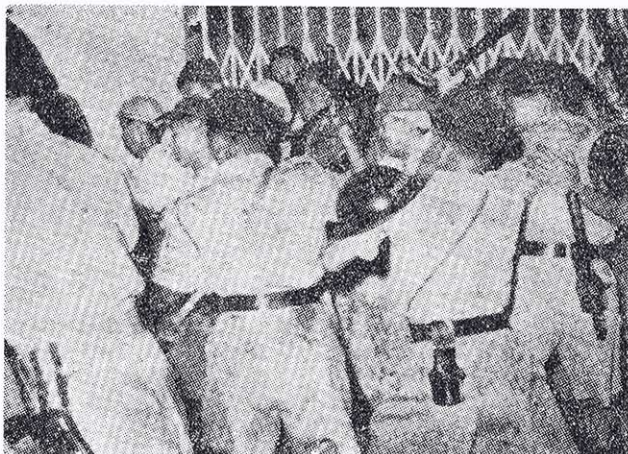
警監說：你們的集合是非法的，最好在家裏和平罷工。真豈有此理！

暴力的開始，讓我們挽緊手！別讓肉築的牆給拉垮！



人被毆傷了，還要拖到哪裏去？→

拳頭、警棍、藤盾一起來吧！我們迎接着！





力強無比的水龍頭，就這樣殘酷的向手無寸鐵的工友猛射過去！



強猛的水力向他們射過來了，但他們已下決心，堅守鐵門！



儘管射吧！劊子手，只要我們的心還是熱的，你就休想我們移動半步，更不要妄想射破我們的飯碗。



射不倒，用手扛，這不太那個了嗎？

別逞兇！人被毆傷還要追打！哼！



強力的水龍頭把他射倒在溝里，但他還是要爬起來再鬥爭的！



這位老人看了這堆慘無人道的照片，不覺流下眼淚，這是什麼世界呀！



這樣的暴行，不會令人憤怒嗎？



他被打昏了！工友心中的憤恨也加倍了，我們一定要記下這一筆債！



工人的遭遇，就是這樣的嗎？為什麼？



受傷不輕！讓我們把他救醒過來吧！



是戰場？私會黨火拚？不！哪是警察動用強力水龍頭，掃射和平罷工工友後留下的慘景！

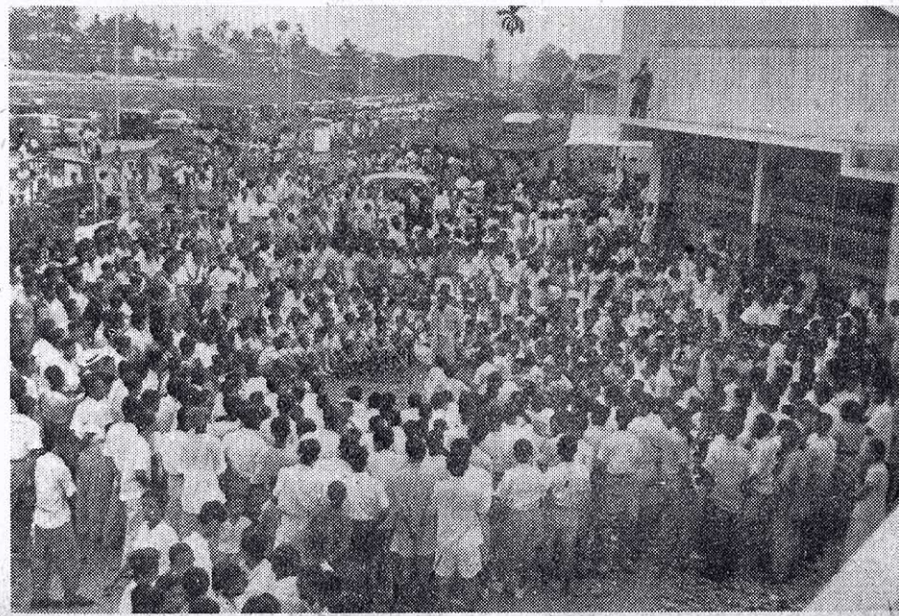


人道何在？僅僅爲了爭取基本權利，竟被警察打成這個樣子，我們要控訴！



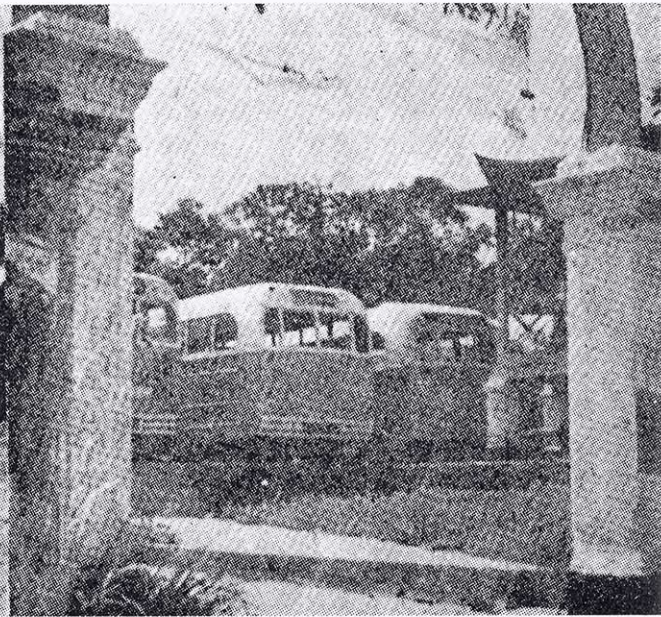
朋友！是誰使他們受傷躺在這兒呢？別忘記！永遠！

讓我們向前來慰問的廣大羣衆控訴與抗議警方的暴行！





本會屬下各站抗議警方的暴行，同情罷工之情景！





本會抗議政府引用「緊急法令」逮捕我會代表而實行總罷工之一隅。





幹事學習班的學員們聚精會神地在聽講！



遊戲節目開始！



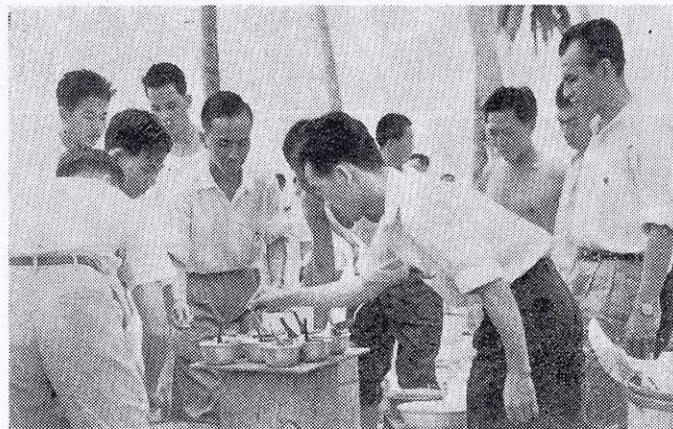
屁股翹起半天高，領袖怎還沒抓到。



一面吃，一面玩多有趣。



讓我們的會旗在白沙岸上飄揚。



是吃飯的時候了，每人拿一碗。



這羣大孩子，也玩起賽馬遊戲來，被弟弟看到可要難為情死了！



這匹又胖又壯的盲馬，你要指揮他到那裏去呢？



我們年紀大骨頭硬，舞蹈不行，遊戲沒趣，還是結網捉蟹好！



誰是領袖，你知道了沒有？



你看！這樣的玩意兒，還不够有趣嗎？



他們在做什麼？你知道嗎？



中秋夜本會會友與家屬共聚一處聯歡之場面。



笑劇表演——太空理髮匠。

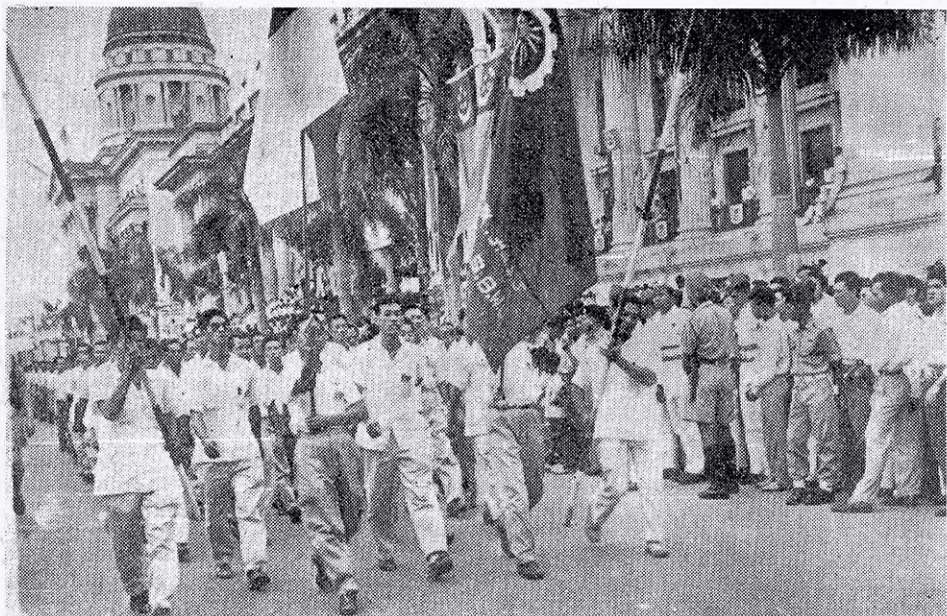


高歌吧！工人歌手，讓我們唱出一個幸福的明天來。



年青小伙子，盡情的歡舞吧！

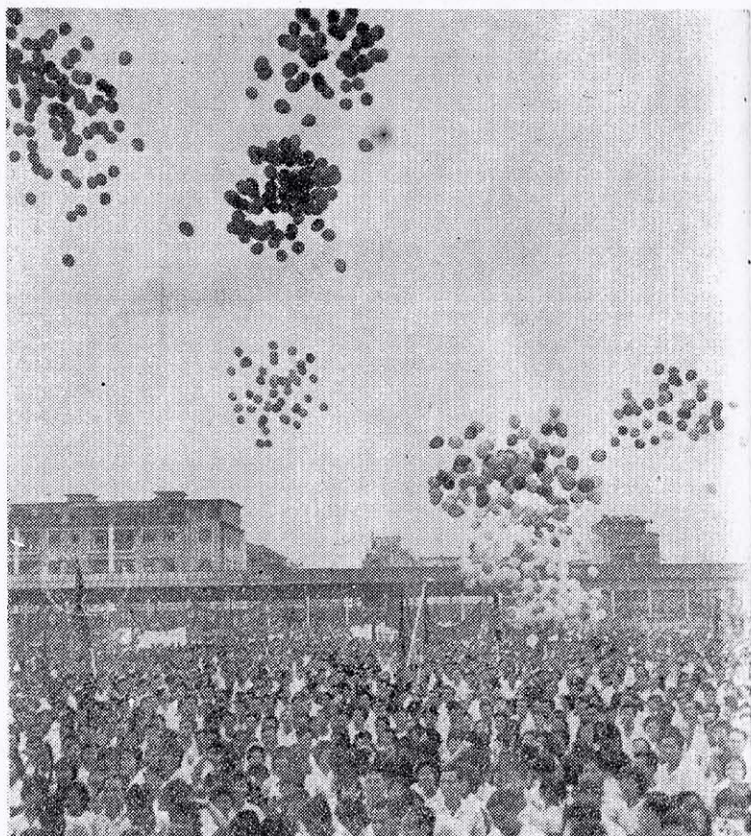
我會的遊行隊伍，在邁步前進。



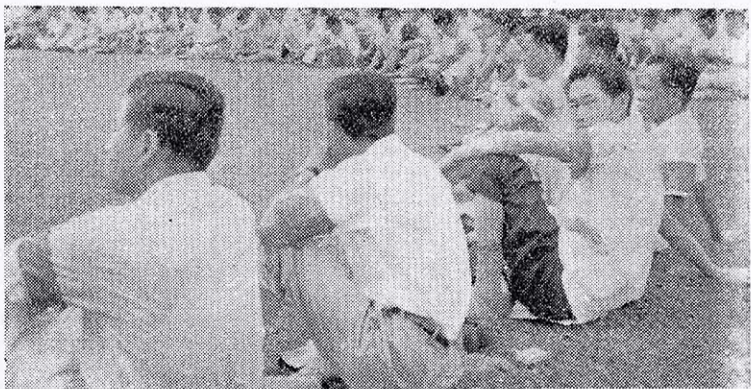
千萬的勞苦工人在暴風雨中慶祝自己偉大的節日「五一」。(一九六二)



一串串的球兒呀！把大會的呼聲播向遙遠的四方去吧！（一九六二）



這是我會的糾察隊。



兄弟團體的鼓勵與祝賀



各巴士公司的道賀與願望

巴士車工友聯合會十四週年紀念誌慶

突破政治壓力 力求發展工運

新加坡鄉村住民聯合會
新加坡鄉村人民聯合會
星洲小販總會
星洲小商公會

同賀

南大畢業同學會
南大學生會
星大社會主義俱樂部
南大政治學會
工藝學院政治協會

同賀

極力謀取工人福利 堅決站穩工人立場

巴士車工友聯合會十四週年紀念誌慶

赤道藝術研究會
康樂音樂研究會
新加坡藝術劇場

同賀

豐富工人生活 發展工人文娛

巴士車工友聯合會十四週年紀念誌慶

鳴謝

本會此次為慶祝十四周年紀念出版紀念刊，承蒙砂勝越出席「五一」勞動節大會代表，古晉巴士車工聯為此紀念刊寫賀詞，各社團、工團及僱主惠登賀詞，文化團體協助舞台工作及參加客串節目，此種崇高的友誼和互助精神。謹此致衷心謝意。

新加坡巴士車工友聯合會啓

編

後

話

本會決定舉行慶祝十四週年紀念並出版紀念刊；我們被委為出版之編委。出版紀念刊在本會說來乃屬首創，而擔任編委工作的我們也都是生手。對於毫無經驗的我們，這責任定是很繁重的。今天這特刊能如期出版，總算能完成任務。

此紀念刊的內容，偏重于本會十四年來的发展情況，其中亦收集了一兩篇本邦局勢及工運論文，我們還轉載了一篇砂勝越工運的文章，還有砂勝越出席本邦「五一」勞動節代表及古晉巴士

車工聯也給我們撰寫賀詞。至于本會一九五五年領導工友鬥爭的歷史圖片也收集了不少。

在此，我們給那些協助我們的朋友，致予萬二分謝意，特別是會務顧問方水雙先生在百忙中給予我們時刻的指示。同時我們亦希望工友們及關心此紀念刊的朋友，給予批評和指教。

編委會啓

巴士車工友聯合會十四週年紀念誌慶

澈底反殖，求自決 粉碎「大馬」假合併

汎星各業職工聯合會
星洲駁業工友聯合會
星洲縫業工友聯合會
星洲咖啡店員聯合會
星洲木器工友聯合會
新加坡機器職工總會
全星建築工友聯合會
星洲磚業工友聯合會
新加坡全國海員工會
新加坡學校食品公會
星洲齒科技術研究會
星洲貨倉工友會

軍港工友聯合會
新加坡商行僱員聯合會
新加坡膠業僱員聯合會
新加坡商店職工聯合會
新加坡特示司機聯合會
新加坡鞋業職工聯合會
新加坡海產工友聯合會
新加坡車業職工聯合會
新加坡製罐工友聯合會
新加坡紡織工友聯合會
星洲理電髮工友聯合會
新加坡藤業職工聯合會

新加坡魚業職工聯合會
新加坡廠商工友聯合會
新加坡洋人僱員聯合會
星洲火電鋸工友聯合會
新加坡五金職工聯合會
新加坡同業鞋革工聯合會
新加坡工業工友聯合會
新加坡醫院工友聯合會
馬來亞黃梨工友聯合總會
新加坡金銀業職工聯合會
星洲茶餐酒吧職工聯合會
新加坡海港局工友聯合會

全星食品飲料職工聯合會
星華香汕起卸工友聯合會
新加坡造船工業工友聯合會
新加坡機械工程僱員聯合會
新加坡輪船潔淨工友聯合會
新加坡酒旅餐業職工聯合會
新加坡全國新聞工作者協會
新加坡三輪客車工友同業會
新加坡書報印務業職工聯合會
新加坡電氣暨電訊職工聯合會
新加坡汽車工廠僱員工友聯合會

同賀

巴聯十四週年紀念刊

出版：巴士車工友聯合會

編輯：紀念刊編委會

承印：文化印務公司

日期：1962年6月22日

非 賣 品